

# FRIBOURG ILLUSTRE

REVUE BIMENSUELLE

3 avril 1998

N° 7

Fr. 3.70

Centre  
de formation  
de Seedorf

Le maquillage  
à  
tout âge

Musiciens:  
Fête cantonale  
à Estavayer-le-Lac

# CONFORAMA

Le pays où la vie  est moins chère

Armoire + lit  
+ 2 chevets

**1495.-**



**Chambre à coucher**  
laquée bleue, comprenant:

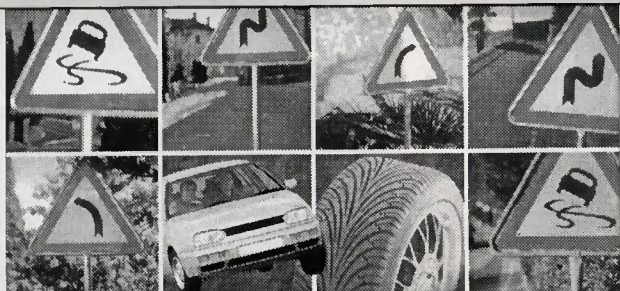
**Armoire** 4 portes, 190 x 65 x 220 cm  
Réf. 107000 **730.-**

**Lit** 160 x 200 cm sans sommier  
Réf. 107001 **525.-**

**Chevet** 2 tiroirs, 56 x 39 x 51 cm  
Réf. 107002 **120.-**

**Commode** 4 tiroirs, 119 x 53 x 79 cm  
Réf. 107003 **395.-**

**Miroir** 78 x 82 cm  
Réf. 107004 **150.-**



Partout sur votre route, vous rencontrez  
des arguments en faveur de Goodyear Eagle.

**Pancho Pneus**

☎ 026/436 44 60 - Fax 026/436 44 63  
Natel 079/413 44 49

Pascal Pache  
Rte de Fribourg 42  
Zone Industrielle Winckler

1723 Marly

**INFO MEDIA COM**

vous conseille et réalise vos projets:

- management de la qualité normes EN ISO 9000 / 14000
- formation, création et mise à jour de vos pages Web
- logiciel de gestion de votre entreprise et documentation ou sur les obstacles informatiques liés à l'an 2000

Planche-Supérieure 51 - 1704 Fribourg - Tél. 026/322 55 05 - Fax 026/322 55 08  
E-mail: infomediacom@vtx.ch


La nouvelle  
Opel Astra. Que  
la représentation  
commence.

**LEASING  
ATTRACTIF**



Venez l'essayer!

**OPEL** 

CENTRE OPEL  À FRIBOURG

**Automobiles Belle-Croix SA**

Villars-sur-Glâne ☎ 026/402 98 28

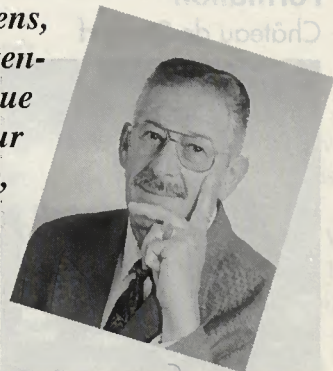
Heures d'ouverture: lundi-vendredi 7h30 - 12h/13h - 19h  
Samedi ouvert non-stop 9h - 16 h

# Un renouveau perpétuel

FRIBOURG  
ILLUSTRE

Le billet

**L'**hiver ne s'est fait qu'à moitié m'ont dit les anciens, parce que selon les scientifiques notre planète a tendance à se réchauffer. Un redoux a fait fondre la neige jusque sur les sommets, alors qu'un soleil omniprésent a eu pour effet de redonner vie aux plantes et aux fleurs, à la nature, mais aussi à l'être humain. Personne n'a souffert de la bise glaciale de février, remplacée cette année par un vent chaud qui a flotté dans la crudité de l'air, présage d'un retour avancé du printemps.



**M**ais une nuit la neige est revenue, comme cela arrive souvent à Pâques, une fête qui est pourtant le symbole du renouveau, date à laquelle on change aussi de costard, de jupe et de chemisier. Une trêve pascalle qui nous offre un week-end prolongé après avoir passé à l'heure d'été. On se sent neuf, c'est bon pour le moral. Et voilà que le pays tout entier s'est réveillé dans une bourrasque qui a chassé une neige glacée jusque sous les tuiles, dans la plaine comme à la montagne, à vous offrir un manteau blanc en guise de protection contre une nouvelle vague de froid. Même la sagesse paysanne, tirée des écrits de nos ancêtres, est pessimiste. Elle modère une espérance qui est sans cesse une inquiétude. La prudence lui fait préférer le doute à une assurance que chaque jour peut ruiner. Pourtant cette méfiance, la nature finit par la démentir et la récompenser.

**A**ujourd'hui le soleil s'est levé dans un ciel où la veillée des étoiles a dissous les brumes. La bise n'est plus qu'un léger souffle et la matinée s'échauffe entre l'envol de l'alouette et le champ d'où jaillit une herbe toute verte. Le paysan a déjà préparé l'enclos où il sortira son troupeau. En Gruyère, les dents, les vanils et le Moléson ceignent le défilé de l'Intyamon, alors que des hardes de chamois s'essorent entre Brenleire et Folliéran, jusqu'à la chaîne des Gastlosen. Et tandis que leurs sabots crissent sur la neige gelée, ils vont flairer la porte d'un chalet qui recèle peut-être un reste de foin.

**S**ur cette terre encore en état de somnolence, malgré quelques coups de tonnerre, le temps s'écoule au rythme du jour et de la nuit, du labeur quotidien et du bruit discret de la Sarine

qui coule vers le nord en toute sérénité, même si son cours la pousse à ronger en vain les falaises. Une rivière qui, à une certaine époque, a jeté un défi à ceux qui partirent pour la Croisade en disant: en avant la grue!

**E**n avant, face au vent, à la pluie, à la neige, à la grêle et au temps qui file. En avant vers les travaux, vers les semailles, vers les alpages, vers les récoltes! En avant, toujours, chaque matin, à la campagne comme à la ville, pour gagner son pain à se mettre sous la dent...

Gérard Bourquenoud

**5 Un brin de philosophie**

Se parler à soi-même

**9 Fêtes pascales**

Où se restaurer?

**10 Formation**

Château de Seedorf



Le Centre de formation professionnelle et sociale de Seedorf est un internat de semaine qui accueille quelque septante-cinq jeunes filles de 15 à 22 ans qui, après un stage de trois ans, ont la possibilité de s'insérer dans l'économie du marché et ainsi gagner leur vie par la formation acquise dans cette institution.

**15 Regards sur...**

Espace Tinguely

**18 Croque-notes**

Musiciens fribourgeois

De Vuodens, où ils ont tenu leur assemblée annuelle et pris des décisions importantes en ce qui concerne le nouveau règlement de la prochaine Fête cantonale qui aura lieu en l'an 2000 à Estavayer-le-Loc, les musiciens fribourgeois iront découvrir la Cité à la Rose l'an prochain déjà.



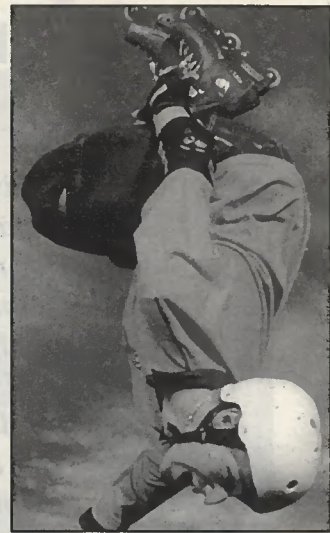
**21 Le paté d'intche-no**

Tinke le, le furi

**22 Les sports**

Le patinage à roulettes

Une nouvelle discipline est venue agrandir la famille des branches sportives de Jeunesse + Sport, c'est le patinage à roulettes qui connaît un essor réjouissant auprès de la jeunesse de notre pays. Un reportage du journal «Mocolin» de l'EFSM vous le fait découvrir.



**26 Beauté**

Quel maquillage?



Ces quatre éléments essentiels forment le concept qu'Helene Rubinstein a créé en guise de communication entre le peau et l'univers. Quatre nouveaux masques qui puisent leur énergie dans la terre, le soleil, l'eau et l'air, donc des ingrédients actifs naturels qui se nomment Water Mask et Sun Mask pour les soins et Earth Mask et Air Scrub pour le nettoyage de la peau.

**NOTRE COUVERTURE**

**Ce que les femmes désirent**

Pantene Pro-V effectue sans cesse des recherches pour savoir ce que les consommateurs souhaitent réellement et ce qu'ils attendent des produits de soin des cheveux. Une enquête faite auprès de milliers de consommateurs dans huit pays a démontré que soixante pour cent des femmes souhaitent quelque chose de nouveau, donc un produit qui offre une sensation souple et naturelle.

PHOTO PANTENE

**29 Huitième district**

Fribourgeois du Val-de-Travers et de Monthey

**34 Propos de table**

L'asperge, un délice pour Pâques

**35 Ellipses**

Voyage - Cinéma - Théâtre

**37 Sécurité**

Freins et ceinture

**38 Nos aînés**

Jeunesse et vieillesse

Si vous voulez rester en bonne santé, commencez à parler. Une discussion avec vos amis, votre chien ou encore avec vous-même, c'est bon pour la santé, disent certains experts.

Les personnes extraverties, qui rient et discutent tout le temps, ont moins de chance d'attraper des rhumes que les personnes qui ne discutent jamais avec les autres...

C'est une constatation que vient de découvrir une équipe de chercheurs. « Cette découverte est également valable pour les autres maladies virales », dit le Docteur Paul Deschamps.

Le Docteur Emile Coue, quant à lui, a remarqué que les patients hospitalisés pendant de longs mois « s'aidaient mentalement » à guérir en se parlant à eux-mêmes.

Sa méthode est simple, il demande à chacun de ses patients de répéter 20 fois par jour, matin et soir, la phrase suivante: « Chaque jour de la semaine, je me sens de mieux en mieux. »

Cette méthode fonctionne très bien sur des malades atteints de maladie de la peau comme l'eczéma, et sur des malades également atteints de troubles digestifs et autres, qui dans certains cas sont des troubles psychomatiques et qui sont dans la plupart des cas causés par une trop grande émotivité de la personne.

Certains docteurs utilisent aussi cette méthode de « se parler à soi-même » dans le traitement de malades qui ne peuvent pas ou ne veulent pas être guéris avec des médicaments. Un médecin avoue que cette méthode de l'autosuggestion est utilisée et apporte de bons résultats. En fait, ce que le malade doit se dire ce sont des phrases positives qui l'aideront à se sentir mieux. Ce qu'il faut c'est surtout

combiner cette pratique de l'autosuggestion avec des exercices de relaxation. « Nous suggérons aux malades de se répéter des phrases positives dès lors qu'ils se sentent mal ou irrités. Il est important qu'ils pensent réellement ce qu'ils disent. Quand ils disent je me sens un peu mieux, ils doivent le penser réellement et faire en sorte qu'ils soient aussi bien qu'ils le disent. »

Selon le Docteur Sarah Helmut, professeur à l'Université d'Arizona et auteur de nombreux livres sur l'autosuggestion, il est confirmé que le fait de se parler intérieurement est bon pour la santé, dès lors que ce que l'on dit sont des choses positives.

« Le cerveau est comme un ordinateur personnel et croit ce qu'on lui dit. » « Il n'a aucun

moyen de savoir si c'est la vérité ou pas. » Elle a développé une sorte de programme autour de cette méthode d'autosuggestion. Elle demande à ses patients de mettre par écrit des phrases positives et de les répéter pendant la journée et avant de se coucher. « Complimentez-vous sur les choses que vous avez faites dans la journée, et ce même si les choses ne se sont pas si bien passées que cela. Ne pensez jamais que vous êtes stupide ou incompetent. Dites-vous plutôt, je suis bon. »

Elle préconise aussi à ses patients d'enregistrer une cassette contenant des phrases positives. Cependant la voix enregistrée ne doit pas être la voix du patient, car entendre une autre voix a plus d'impact que d'entendre sa propre voix.

Il faut se cultiver une haute opinion de soi-même et ne plus tenir compte des avis négatifs qu'ont les autres personnes de vous-même.

Le Docteur John H. Wilms pense quant à lui que le fait d'entendre sa propre voix permet de se tranquilliser. « J'encourage mes patients à enregistrer leurs propres pensées et émotions et à les écouter. Ainsi ils entendent ce qu'ils ont pu penser d'eux à certains moments de la journée. Avec cette méthode j'ai pu constater que cela peut les aider à vaincre leur sentiment de frustration.

La relaxation est aussi une méthode à exploiter. Les mystiques qui nous viennent de l'Inde peuvent nous en dire très long sur les effets bénéfiques des techniques comme le yoga, ou encore les techniques où l'on est assis, relaxé et nous répétant des chants. Cette technique peut être bonne, mais ce qui compte c'est ce que l'on peut se dire pendant ces séances de relaxation.

Dans une situation où l'on se sent stressé et anxieux, John H. Wilms suggère de nous mettre face à un miroir et de nous parler, tout en regardant notre image.

Quoi qu'il en soit, que l'on soit timide ou pas, il faut communiquer, dialoguer avec autrui. L'époque dans laquelle nous vivons nous offre une multitude d'outils favorisant la communication, alors profitons-en.

## Se parler à soi-même c'est bénéfique



*Se parler à soi-même pour mieux comprendre la vie.*

PHOTO CAMPUS-CASAL

© Multi-Ad Services Europe

# Les griffes

Il y a dans ce monde énormément de gens qui sont bien, honnêtes, courtois, corrects, compréhensifs et qui, en plus, ont le cœur sur la main et n'hésitent pas à accorder une petite faveur ou à faire un geste à celle ou celui qui n'est pas gâté par le destin. Malheureusement, il y a les autres, les butés, qui ne pensent qu'à eux, à leur gloire et qui sont en plus incapables de tenir une parole donnée. Ils ignorent et se fichent éperdument des personnes qui souffrent dans l'ombre et intérieurement en raison de problèmes de santé et qui ne peuvent rester debout durant deux heures pour voir un match à la patinoire St-Léonard. Ce qui fait par contre très mal au cœur aux gens handicapés du dos, c'est de constater que des bien portants, sans parler des privilégiés, ont droit à une place assise et en plus gratuite. Un favoritisme qui n'est pas de bon aloi dans la communication.

# Coup de dent

Le président du Comité international olympique disait récemment aux sportifs du monde entier qui l'écoutaient par l'entremise du petit écran: «Plus on a de pouvoirs, plus on doit être irréprochable.» M. Samaranch l'est sur tous les points. Ce qui n'est pas le cas pour tout le monde dans le domaine du sport, tout particulièrement en ce qui concerne le hockey sur glace. Quelle chance que le Bon Dieu ne s'appelle pas Antoine, car chacun perdrait pour l'éternité sa foi, sa confiance, son espérance et son sourire! Comme disait récemment un aérostatier à la Télévision suisse: «Un ballon trop gonflé ne va jamais très loin, il éclate et le rêve est fichu.» Moralité: il suffit pourtant de peu de choses pour donner un peu de réconfort ou de bonheur à quelqu'un, au moins l'espace d'une soirée par saison!

Gibelin

# du diable

# Jean-Pierre Arn Déambulations

## Gens de Genève et gens d'ailleurs

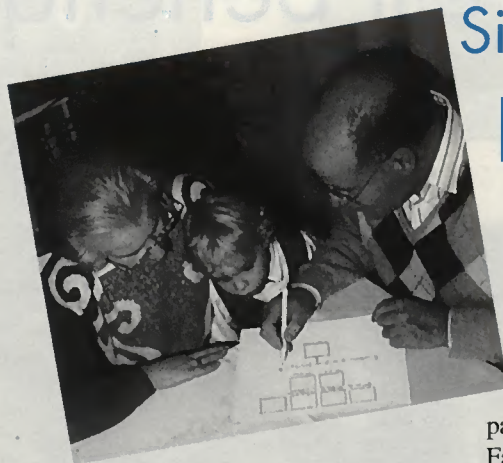
Déambuler, c'est l'art de marcher çà et là, sans but défini. Cet art, Jean-Pierre Arn le pratique avec talent, l'esprit toujours en éveil, attentif à découvrir ces personnages de la rue hauts en couleur que le passant préoccupé ne sait plus voir. La découverte n'est jamais programmée et ses rencontres sont un don du ciel qu'il sait si parfaitement faire partager aux lecteurs.

Dans un récent entretien, il confie: «Moi, j'ai toujours vécu opportunément. Je vous l'ai dit, chaque chose a une grande valeur, tout doit être transcendant, sans quoi ça ne vaut pas la peine de vivre. Ce qui m'intéressait dans la chronique «Déambulations» que j'ai tenue quatorze ans pour le «Journal de Genève», c'était de raconter des choses banales, mais de telle manière qu'elles devenaient extraordinaires.»



Ce sont ces «histoires extraordinaires» de tous les jours que l'auteur vous invite à humer à pleines pages.

*Editions Ketty & Alexandre  
Chapelle-sur-Moudon*



# Simone Hutchison Ecrire la vie

Élégamment présenté, avec une mini-initiation à la généalogie, chacun peut dès lors individuellement ou en famille faire revivre son propre passé, celui de ses aïeux ou de ses amis. Facile à réaliser, ce livre-jeu passionnant peut être le confident de tous les âges et démontrera au lecteur et amateur que chaque vie est riche d'événements. Sûr que les réponses qu'il contiendra raviront aussi un jour les enfants et petits-enfants qui les liront.

Etonnant petit livre que nous propose Simone Hutchison en cet avant-printemps.

A mi-chemin entre le journal intime à réaliser et l'embryon d'une biographie dûment planifiée, le lecteur trouve au gré de 90 pages contenant 300 questions simples et pertinentes complétées d'espaces-réponses tout le nécessaire et indispensable matériel pour recréer sa mémoire de vie de la petite enfance au grand âge.

*Editions Cabédita  
CH-1137 Yens*

# Une fille qui n'a pas froid aux yeux

Cheyenne est née en octobre 1997 et vit chez ses parents Jean-Michel et Marie-Claire Grandchamp, aux Geneveys-sur-Coffrane, dans le canton de Neuchâtel. En visite chez ses grands-parents à Praroman, elle a pris la place privilégiée de son ami le chat «Mozart», qui n'apprécie pas du tout d'avoir été éjecté du lit où il se prélassait chaque jour. Mais Cheyenne n'a pas l'air de vouloir céder sa place, car le lit de grand-papa est vraiment très confortable pour une petite sieste.



Si par hasard vous avez réussi une photo insolite de votre fille ou de votre fils de moins de sept ans, nous vous invitons à nous l'envoyer avec nom, prénom, date de naissance et domicile. Son portrait fera l'objet d'une publication dans une prochaine édition de notre revue bimensuelle. Chaque photo qui sera publiée bénéficiera d'un abonnement gratuit de trois mois à notre magazine. Elle sera rendue après parution, ceci pour autant que l'adresse des parents soit mentionnée.

Envoyez donc vos photos à:  
Rédaction de Fribourg Illustré  
Rubrique «Sourire à la vie»  
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

## Un enfant qui mord la vie à pleines dents

Ce garçon plein de vie, qui aime se promener et se passionne pour les dessins animés, consacre une partie de son temps à sa chatte Mimie qui lui tient compagnie jour et nuit. David aura quatre ans le 20 mai prochain. Il vit chez ses parents, Alain et Patricia Chappuis, Les Ebastements 25, à Châtel-St-Denis.



## En visite chez grand-maman

Quelle joie pour cette arrière-grand-maman que d'accueillir chez elle ses petits-enfants qui animent la maison, s'amuse ensemble et font une promenade dans la poussette. Nous voulons parler de son arrière-petite-fille Marine Fuchs, vingt mois, qui vit à Orbe, et de son petits-fils Nicolas Binz, deux ans et trois mois, qui habite chez ses parents à Wünnewil.



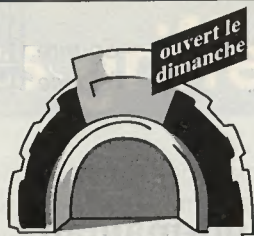
## Deux petits frères adorables

Oscar, le plus grand, né le 7 novembre 1996, est un garçon plein de vie qui ne cesse de grimper sur les meubles et aux arbres. Il adore également son petit frère Louis-Baptiste, né le 13 janvier 1998, auquel il prête tous ses jouets pour le distraire. Deux jolis minois qui font le bonheur de leurs parents, Jean-Daniel et Laurence Conus-Cotting, Russalet 9, à Bulle.



Sourire  
à la vie

FRIBOURG  
ILLUSTRE



BOULANGERIE • TEA-ROOM  
AVEC ALCOOL

Restauration du mardi au vendredi

Tous les jours, avec le café,  
le croissant vous est offert.

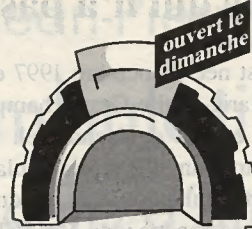
1564 DOMDIDIER  
Tél. 026/675 36 34

# CARMELINA

Serrano & Péclat

SPÉCIAL PÂQUES

**CHAQUE SEMAINE  
1 OFFRE SPÉCIALE**



BOULANGERIE

Lapins et œufs «Maison»  
Boîtes de pralinés et arrangements  
Grand choix de pains spéciaux,  
tortes et pâtisseries

1720 CORMINBŒUF  
Tél. 026/475 12 02

## COMMERCE DE VIANDE SA

1635 La Tour-de-Trême / Bulle  
Tél. 026/912 33 22 - Fax 026/913 13 30

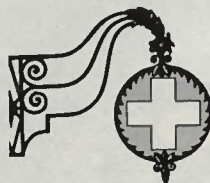
Yves Meys  
Privé 026/915 20 77  
Natel 079/446 17 22

Jean-Marie Python  
Privé 026/912 59 62  
Natel 079/446 18 22

**Profitez  
de nos prix très  
avantageux**

	Prix par kg
<b>BŒUF</b>	
1/2 bœuf	8.80
quartier avant	6.—
quartier arrière	12.80
cuisse	11.80
aloyau	18.50
épaule avec os	9.50
train de côtes avec os	9.—
morceaux de bœuf pour steaks et rôtis	18.—
<b>VEAU</b>	
1/2 veau	13.50
<b>PORC</b>	
1/2 porc	7.40
Carré porc	13.—

R  
E  
S  
T  
A  
U  
R  
A



## CROIX-FÉDÉRALE

A. Aeby-Juriens

Rue Pierre-Aeby 223  
1700 Fribourg

☎ 026/322 28 21

Restauration soignée - Spécialités à la carte

Menu du jour

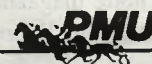
Fermé le mercredi

**Nous vous préparons avec plaisir  
un beau et bon menu pour Pâques**



1752 Villars-sur-Glâne

Point courses



ROMAND

**Asperges dès Fr. 18.-  
Menu AVS dès Fr. 13.-  
Fondue moitié-moitié Fr. 15.-**

Fam. Guinnard

Tél. 026/401 12 80



Fermé le lundi

# AUBERGE DU CHASSEUR

Michel Jenny

**STEAK SUR ARDOISE  
SPÉCIALITÉS DE FONDUES**

**RACLETTE  
CHASSE**

Rue de Lausanne 10

1700 FRIBOURG

Tél. 026/322 56 98



# Pâques fleuries

Elle viendra, peut-être... Vous savez ce que c'est, le travail, les obligations de toutes sortes. La vie moderne, quoi! Paule triche. Elle sait pertinemment que Justine ne viendra pas. Ce sera donc une journée ordinaire. Mais bon sang, Pâques n'est pas une journée ordinaire!



Pâques du

Il y a le doux carillon des cloches qui partent pour Rome. Il y a dans l'air comme une allégresse diffuse. Un souffle de bonheur que rien ni personne ne peut effacer. Les jours qui s'allongent appellent des couleurs plus vives: le jaune, le vert acide, le rose. Au diable les pardessus épais de l'hiver! La brise printanière impose quelque légèreté.

Durant toute sa vie, Paule a entendu la petite musique retentir dans sa tête. Encore très présents dans son souvenir, les jeux de l'enfance où se mélangent pêle-mêle pique-nique dans le pré et cousins farceurs, sans compter le lapin préféré échappant à la casserole devant les hurlements de l'enfant indigné. Mi-neige mi-terre, les sorties à ski de l'adolescence peu portées sur les prouesses sportives, seuls comptant les regards, les frôlements. Le doux émoi des amours enfantines.

Puis, la découverte des Pâques insolites. Premier voyage à Paris dans le train de l'après-guerre tout droit sorti d'un film de Marcel Carné suant, crachotant des immenses jets de vapeur dans le fracas des sifflements et des grincements de roues de la longue nuit de voyage. Ville Lumière encore noire et délabrée, éternellement mythique, douce au cœur.

Soleil italien dès la frontière passée! Apprentissage de la séduction dans un méli-mélo de ferveur religieuse et de réjouissances païennes. Démésure des

Nouveau-Monde avec leur cortège de bunnies ridicules et de lapins gigantesques comme si tout, là-bas, devait être à l'image de la grandeur du pays. Des Pâques tragiques, il y en avait eues... ramenant l'homme à son destin de mortel, à la douleur qui doit trouver compassion.

Plus tard, avec Justine, la décoration de la maison. Le cérémonial de la teinte des œufs. Les fous rires. La naissance des agneaux, tous ces petits bonheurs qui font le bonheur. Comme elles étaient belles ces Pâques d'autrefois!

Paule descend dans le jardin, vêtue de ses jeans rapiécés, armée de son sécateur. Dès l'instant où elle touche le premier arbuste, tout se transforme. Le petit pincement au cœur se métamorphose. L'espace clos devient mer. Vastes plaines. Frontières dépassées. La terre encore humide apporte les promesses les plus folles, une sorte d'excitation à l'image de l'ivresse. La pensée s'envole. Les projets s'ébauchent. Les rêves les plus fous s'échafaudent.

L'herbe, les arbres se mettent à parler. Ils racontent les mystères de la vie. Paule les écoute. Elle connaît le langage des choses. Sous ses mains expertes, elle raccourcit, élague. La branche nue devient œuvre d'art. La fleur fanée, future reine du massif. La nostalgie se dissout par enchantement au fur et à mesure de l'avance de la taille. Du binage. Du sarclage.

## Couleurs printanières pour la cuisine

Les linges de cuisine Meyer-Mayor décorés de joyeux motifs d'animaux font un véritable tabac! Le dernier-né de la série est consacré à un ami aux longues oreilles, connu sous le nom de Lapin de Pâques, messager du printemps et symbole de fécondité. Ces linges de haute qualité du leader européen Meyer-Mayor pour la cuisine et la table existent en douze teintes classiques ou branchées. Une liste des revendeurs peut être obtenue au ++41 71 995 60 11 ou par Internet.

PHOTO MEYER-MAYOR

Pâques fleuries! Pas tout à fait encore. Sculement les prémices. Mais la sève est prête. La vie va

se faufler dans les racines, les tiges, les branches. Bientôt, il y aura certitude.

Pcu à peu, la journée ordinaire se mue en jour de fête. Comme les femmes devant le tombeau, il y a eu doute, effroi. Puis triomphe. Justine reviendra.

(SPS)

Nouky Bataillard



## HOTEL DE LA CROIX-BLANCHE

Restaurant

### du Chevalier

1723 MARLY

Rte de la Gruyère 8 Tél. 026/439 93 53 Fax 026/439 93 50

## Menu de Pâques

Asperges et jambon cru

\*\*\*

Consommé à la moelle

\*\*\*

Feuilleté de filet d'agneau à la fleur de thym  
Pommes-poires, garniture printanière

\*\*\*

Assiette de fromages

\*\*\*

Gratin de fraises

OU

Fraises à la crème de Gruyère

Menu complet: Fr. 48.-

Avec 1 entrée: Fr. 42.-

Plat principal: Fr. 29.-

Menu enfant: Fr. 25.-

## Restaurant des Arbognes

1774 Montagny-les-Monts

### Grand Buffet froid ou chaud, dessert

Adultes: Fr. 30.-

Enfants de 6 à 12 ans: Fr. 15.-

Jusqu'à 6 ans: gratuit

### Lundi de Pâques

Salade pascalle (dents-de-lion, œufs, lardons, croûtons)

Asperges, sauce hollandaise

Roulet de cabri farci - Pommes duchesse - Légumes de saison

Surprise de Pâques au chocolat

Fr. 31.-

Lundi exceptionnellement ouvert

Réservation souhaitée: 026/660 24 84

**C'**est dans un paysage à l'image encore hivernale mais ô combien accueillant et propice aux contacts que le Centre de formation professionnelle et sociale de Seedorf a inauguré, en mars dernier, un nouvel instrument de travail. Une manifestation honorée par plusieurs personnalités, parmi lesquelles Hubert Lauper, président de l'Association du Château de Seedorf; Nicolas Deiss, préfet de la Sarine; Serge Charrière, architecte; Jacques Spérisen, directeur; Jacques Cesa et Jacques Rime, artistes peintres qui ont œuvré ensemble à l'embellissement intérieur du nouveau bâtiment sis à l'orée de la forêt.

#### Un plus pour la formation des jeunes filles

Le Centre de formation professionnelle et sociale du Château de Seedorf se trouve à quelques pas du lac du même nom, un site naturel exceptionnel et calme, lequel s'avère favorable à la formation de la jeunesse. Connaissant une évolution réjouissante, cette institution connue dans toute la Suisse et même à l'étranger se devait d'avoir un peu plus d'espace pour assurer la for-



mation des jeunes filles qui lui sont confiées. Le nouveau bâtiment développe une volumétrie relativement sobre et discrète. Il s'articule en trois corps bien distincts, dont le principal abrite les salles de cours et les ateliers, le tout baigné de lumière zénithale dans un environnement bénéfique à l'esprit et à l'enseignement. Passé le mur de pierre naturelle de l'entrée, le visiteur est accueilli dans un espace conçu pour faciliter son orientation, comme l'a précisé Serge Charrière, architecte de cette réalisation. Le matériau se marie d'autre part agréablement à l'ensemble. Sur les 4,5 millions de francs que cette construction a coûté, l'Office fédéral des assurances sociales a versé une subvention de 1,5 million. Le Centre de formation en question a ainsi quelque trois millions de francs à sa charge, dont l'amortissement se fera avec le budget annuel alimenté par les subsides de l'OFAS.

Proche de Fribourg et situé dans un merveilleux paysage avec une vue exceptionnelle

Jacques Spérisen, directeur du Centre de formation.

# Château de Seedorf:

## un instrument de plus pour la formation professionnelle et sociale



Château et Centre de formation professionnelle et sociale se mirent dans le lac du même nom.

PHOTO CFPS

sur les montagnes du Pays de Fribourg, le Château de Seedorf dispose également d'un équipement de haut niveau, d'une restauration de qualité et de la place pour 130 personnes. Il se prête donc admirablement comme Centre de conférences et de séminaires. Celui-ci est ouvert du lundi au vendredi et de septembre à juillet. Pour en être convaincu, il vous suffit de faire excursion dans ce petit coin de paradis fribourgeois.

G. Bourquenoud



Hubert Lauper, président de l'Association du Château de Seedorf.

A droite, le nouveau bâtiment inauguré récemment.

PHOTO CFPS



# Seedorf: une formation sérieuse de haute qualité!



Le nouveau bâtiment de Seedorf arbore des salles spacieuses et lumineuses.

**L**e Centre de formation professionnelle et sociale (CFPS) du Château de Seedorf, situé sur la commune de Noréaz, représente un Centre de formation professionnelle initiale spécialisée. Cet internat de semaine accueille en moyenne une large septantaine de jeunes filles, essentiellement venues de Romandie, âgées entre 15 et 22 ans et qui représentent dix-huit nationalités et sept religions. Au programme: visite et succincte présentation de cette institution.

Au CFPS de Seedorf, malgré de nombreuses lacunes à l'échelon scolaire ou au niveau de l'apprentissage, les jeunes filles parviennent, grâce à une formation élémentaire et spécialisée, à s'insérer dans l'économie de marché actuelle. En effet, ces élèves souvent dépourvues de connaissances et de compétences scolaires débouchent au terme de leur formation spécialisée sur un CFC obtainable dans des secteurs précis. Il est certain

qu'elles peuvent se pencher sur différents centres d'intérêts tels que la confection, la cuisine, la blanchisserie, l'horticulture-floriculture, ainsi que la possibilité de s'orienter vers l'entretien ou le service. De plus, une formation complémentaire spécifique peut être suivie par celles qui le désirent, afin qu'elles puissent rejoindre l'Ecole de personnel soignant et ainsi y accomplir une formation d'aide-soignante.

## Formation sociale et personnelle

Dans cette institution privée, la formation ne se limite pas seulement à une simple disposition théorique et professionnelle. En effet, les jeunes adolescentes disposent en plus d'une capacité d'acquérir une «formation» jugée de sociale et personnelle: Dans un premier temps, ces formations permettront d'obtenir un emploi stable et rémunéré. Puis elles donneront la possibilité aux filles de s'affirmer personnellement par le biais de l'intégration communautaire et la

communication dans l'objectif «d'être et de devenir quelqu'un pour quelqu'un». Enfin, ces deux actions les conduiront à s'engager à l'intérieur d'un processus de développement personnel et continu en vue de leur donner de la force, de la personnalité et de leur assurer un certain bien-être, intériorité et sens.

Finalement, quoi qu'on puisse en penser, la formation de Seedorf demeure quelque chose d'unique, de fructueux et d'excellente qualité, où règnent quatre règles fondamentales: celles de la présence, de la concentration, du respect et de la conscience. Egalement, elle recherche avant toute cho-

se à développer la perspective d'autodéveloppement tout au long de la vie ainsi que de redonner confiance à des jeunes filles, souvent écorchées vives à l'intérieur d'elles-mêmes, afin de leur faire découvrir le sens de la vraie Vie! C'est pourquoi cette formation vise une «représentation dite globale» en vue d'enseigner aux adolescentes la «métacognition» (l'apprendre à connaître), ainsi que la «qualification» (l'apprendre à faire) ou «l'implication» (l'apprendre à vivre ensemble) et, finalement, «l'automatisation» (l'apprendre à être).

Vanessa Nobel

Une jeune et talentueuse élève dans l'atelier de confection.

PHOTOS G. BD



Tafers / Fribourg  
Bern

- Récupération des déchets provenant des communes, industries et privés
- Curage des canalisations, service piquet 24 h
- Travaux de vidange
- Contrôle télévisé des canalisations
- Revalorisation des boues d'épuration
- Déchets spéciaux

24 / 24 h

Tél. 026/494 11 57  
Fax 026/494 23 17

trans-auto G

Entreprise générale d'électricité - Télématique



Rue Pierre-Yerly 4  
1762 GIVISIEZ

Tél. 026/460 85 20  
Fax 026/460 85 25



Fondée en 1985

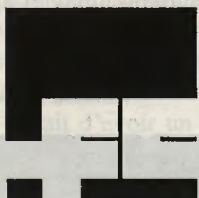
**NETTOYAGE**

Tél. + Fax 026/466 37 80

Rue des Grives 35  
1762 GIVISIEZ

**USM**

Systèmes d'aménagement



**forme + confort sa**  
place de la cathédrale - 1700 fribourg  
tél. 026/322 77 07 - 026/322 77 30

**STYLEFORME RIPPSTEIN SA**

Véronique RIPPSTEIN-NUSSBAUMER

**Sécurité:**  
**armoires antifeu, coffres-forts**

Meubles de bureau et habitat

Revêtements de sols

Luminaires

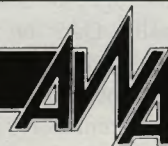
Chamblioux 36 1763 GRANGES-PACCOT Showroom: Ch. du Verger 2  
1752 VILLARS-SUR-GLÂNE Tél. 026/466 79 70 Fax 026/401 02 34

Défense Incendie assurée par

**sicli MATÉRIEL INCENDIE SA**

Avry-Bourg 30

1754 AVRY-SUR-MATRAN



CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES S.A.

Route de Chésalles 37-39  
1723 MARLY

Tél. 026/436 42 42  
Fax 026/436 20 35

**FRANCIS SAVARIOUD**

INSTALLATIONS SANITAIRES  
ET CHAUFFAGES  
FORAGE AU DIAMANT  
APPAREILS MÉNAGERS



Chemin de la Chapelle

1721 MISERY

Tél. 026/475 23 54

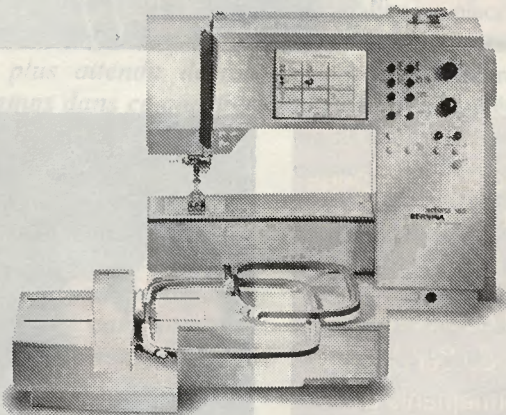
Fax 026/475 36 20

**BERNINA®**

*Couture & Broderie à la Carte*

**4 NOUVEAUTÉS MONDIALES**

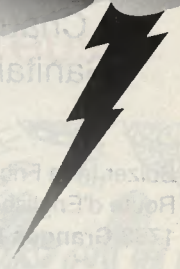
Système pour coudre et broder  
à combiner individuellement



**AGENCE BERNINA**  
**A. LEVRAT**

Rue de Lausanne 78  
1700 Fribourg - Tél. 026/323 29 24

«Nom d'un tonnerre:  
il est temps de poser un  
paratonnerre **ascom!**»



**Ascom Installations SA**

Planche-Supérieure 19  
1700 Fribourg  
Téléphone 026/322 41 93  
Téléfax 026/323 20 41

**RENÉ KUHN SA**

**Chapes & carrelages**

**1724 Ferpicloz / Le Mouret**

**Tél. + Fax 026/413 16 77**

**GARAGE** **FIAT** *Alfa Romeo*

**schwaller SA**

**CHAUFFAGE - SANITAIRE**  
**CONSTRUCTION CHAUDIÈRES**

**1772 Ponthaux Tél. 026/475 12 77**

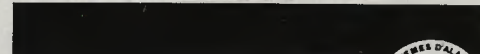
*Möbel* **büggü** AG



**3212 GURMELS**  
Tel. 026/674 10 08  
Fax 026/674 39 24

**Parquet**  
**Revêtements de sol**

**SECURITON**



**Securiton SA**  
Systèmes d'alarme et de sécurité

**Agence de Fribourg**  
Rue de Romont 29/31  
1700 Fribourg  
Tél. 026/322 91 41  
Fax 026/322 91 42

**Michel Cuany**  
Mandataire commercial  
Ingénieur de vente



**Machines**  
**à coudre**  
**et à repasser**

Atelier de réparations toutes marques  
Magasin de mercerie  
**Patchwork: 450 tissus différents**

**François et Patricia Prin**  
Rte d'Epagny 559  
1636 BROC

**Tél. 026/921 31 75**  
**Fax 026/921 34 74**  
**Natel 079/433 30 23**

# SULZER **INFRA**

Chauffage – Climatisation  
Sanitaire – Service – Etudes

Sulzer Infra Fribourg  
Route d'Englisberg 17  
1763 Granges-Paccot

Téléphone 026/465 10 10  
Téléfax 026/466 55 00



# M. RIEDO & FILS SA

GYPSERIE • PEINTURE • PAPIERS PEINTS

Route des Biches 12 1752 VILLARS-SUR-GLÂNE  
Tél. 026/409 77 70

Toutes les personnes  
en photo sur cette page  
gagnent un abonnement  
de trois mois à la revue.

Il suffit de s'annoncer  
auprès du Service des  
abonnements de  
**Fribourg Illustré**  
Route de la Glâne 31  
1701 Fribourg



PHOTOS G. BD

# MARIO LANER SA

Isolation thermique - Cloisons légères  
Plâtrerie - Crépissage - Chapes liquides  
Plafonds suspendus

Rte de Belle-Croix 9  
1752 Villars-sur-Glâne

Tél. 026/401 12 92  
Fax 026/401 04 13



# Avis

## aux annonceurs!

### Spécial Comptoir Romont

## dans l'édition du 8 mai



## Niki de Saint Phalle

### entre machines grinçantes et Nanas plantureuses

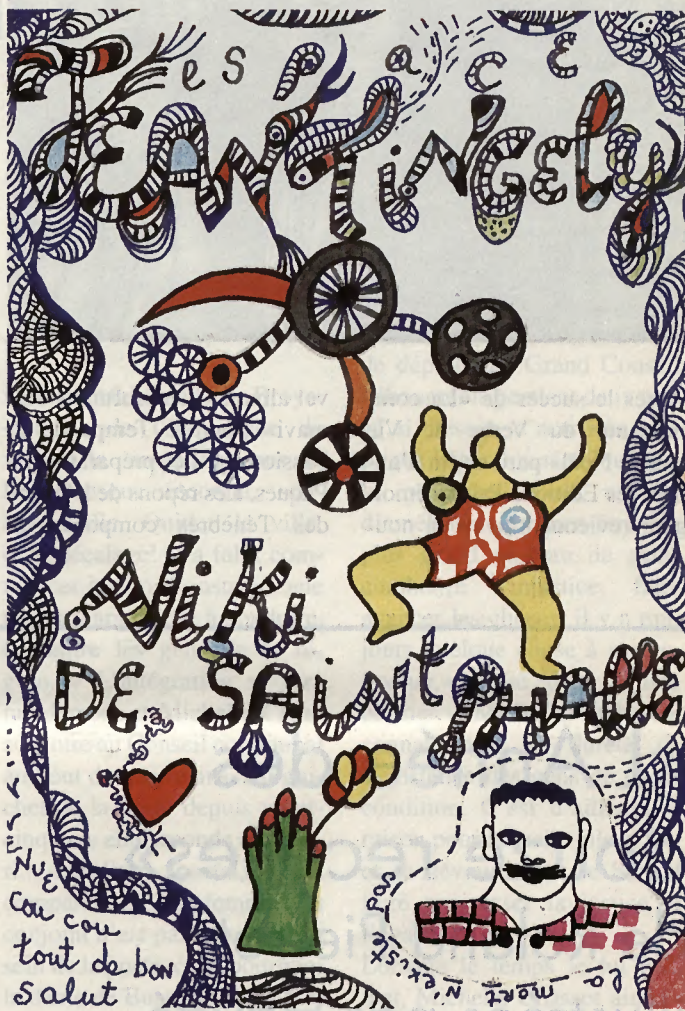
**L**e nouvel Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est certainement l'événement de société le plus attendu depuis longtemps dans ce quartier du Bourg saturé d'Histoire et de traditions. Il représente même un grand pas vers la redynamisation d'un lieu que sa richesse culturelle et artistique aurait peut-être à l'avenir figé dans son passé. Heureusement plusieurs autres projets seront encore à découvrir au fur et à mesure de leur réalisation. Mais nul doute que Jean Tinguely y aurait largement souscrit, lui dont les œuvres sont l'exemple même du mouvement perpétuel tourné vers l'avenir.

Si l'art de Jean Tinguely réside dans une dynamique subtile de ses machines bizarroïdes, l'imaginaire de Niki de Saint Phalle, au contraire, se contente de formes simples, aux couleurs violentes qui parlent directement au cœur du public.

A témoin son «Relief monumental» ou le «Banc des Générations» placé face au «Retable de l'Abondance occidentale et du Mercantilisme totalitaire» de son époux. Des pièces qui font partie de la donation de Niki de Saint Phalle pour le nouveau musée.

Le bâtiment qui abrite dorénavant une part importante de la création fribourgeoise de Jean Tinguely et des œuvres de Niki de Saint Phalle revient de loin. Dépôt des trams puis garage jusqu'en 1995, la construction d'origine a été réaménagée de fond en comble pour l'adapter aux nécessités d'un musée. L'organisation régulière d'expositions temporaires, souhaitée par Niki de Saint Phalle, ou même la location de l'Espace pour des réunions ou collations ne manquera pas de provoquer des synergies bienvenues pour la ville et le canton de Fribourg. Une manière comme une autre de faire connaître notre culture et ceux qui l'ont enrichie.

J.S.B.



## Quand l'amour triomphe! Noces d'or à Villaz-St-Pierre



Quand la santé va, tout va... nous ont dit François et Germaine Richoz-Borne qui, récemment, ont fêté leurs cinquante ans de mariage entourés de leurs cinq enfants, dix petits-enfants et un arrière-petit-enfant. Etant respectivement originaires de Chavannes-sous-Romont et Cottens, les jubilaires vivent aujourd'hui heureux à Villaz-St-Pierre où, il y a

un demi-siècle, ils s'étaient arrivés pour exploiter un domaine agricole qu'ils venaient d'acquérir.

A ces fidèles abonnés la rédaction de «Fribourg Illustré» exprime ses félicitations et leur souhaite de vivre encore de nombreuses années de bonheur.

G. Bd



Après le succès de «La communauté du Verbe de Vie chante Noël» paru en fin d'année, les Editions Prier-Témoinner reviennent avec un nou-

vel album: «De profundis clamavi» pour le Temps de la Passion et de préparation à Pâques. Les répons de l'Office des Ténèbres composés au

# «De profundis clamavi»

## Le nouveau CD du Chœur Novantiqua de Sion

XVI<sup>e</sup> siècle par le musicien italien Marc'Antonio Ingegneri y alternent avec les mélodies cisterciennes traditionnelles de la Semaine Sainte. Très différent du précédent par sa composition musicale, le nouveau CD y exprime le même amour de Dieu, mais avec toute la profondeur de la douleur de l'homme face aux souffrances du Christ pendant les trois jours de la Grande Semaine.

Le bénéfice de la vente de ce nouveau CD, interprété par le Chœur Novantiqua de Sion, sera entièrement remis aux moniales de l'Abbaye cistercienne de la Maigrange pour payer la restauration de leur hôtellerie.

J.S.B.

*«De profundis clamavi»*  
Aux Editions Prier-Témoinner  
Case postale 561  
1701 Fribourg

## «L'Année des douze recettes» de Roland Pierrot, illustrées par Haydé

«Pâques aux tisons  
ou au balcon...»

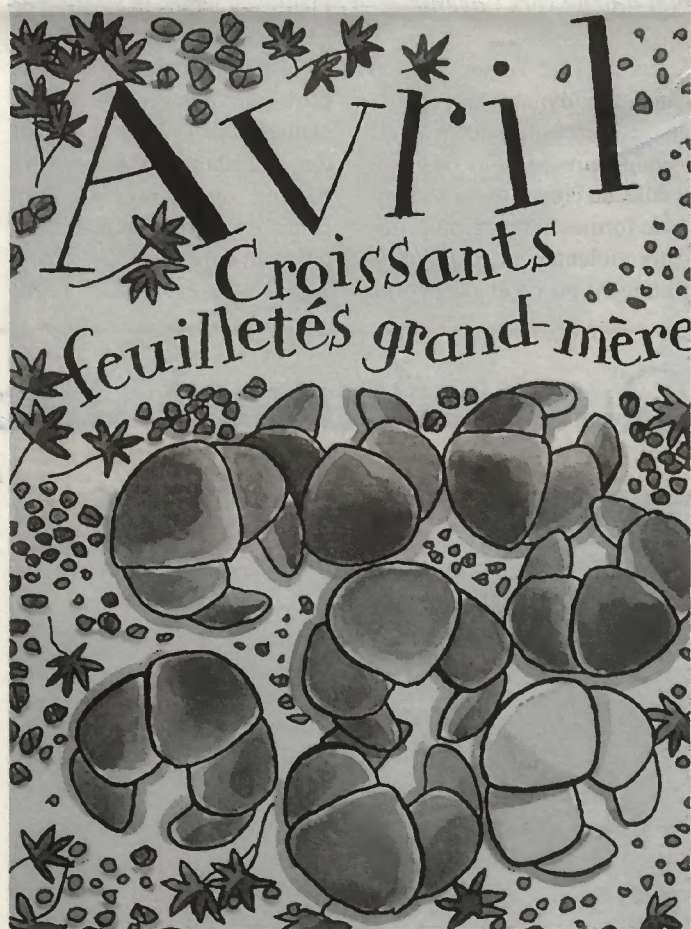
Peu importe... La fête ne serait pas complète sans ses gourmandises traditionnelles. Mais pourquoi ne pas les faire faire par nos marmitons en herbe, même si maman doit aider discrètement les petites mains pas encore très habiles au maniement de la cuillère à sauce.

«L'Année des douze recettes», un petit livre destiné aux six-sept ans et paru aux Editions La Joie de lire, leur propose un recueil de recettes faciles à

exécuter, préparées et expliquées par le grand chef Roland Pierrot qui leur fait découvrir en s'amusant les saveurs de la gastronomie. La simplicité des manipulations et les dessins leur garantissent un résultat à la mesure de leur fierté. Mais, à table, qui sera le plus fier? Nos petits cuisiniers ou leur maman?

J.S.B.

*Un cadeau original:*  
«L'Année des douze recettes»  
de Roland Pierrot,  
illustrées par Haydé  
Editions La Joie de lire S.A.





## Michelle Chassot:

## un combat pour des idées



**I**njustice: un mot douloureux que Michelle Chassot ne veut plus entendre résonner à ses oreilles. Marquée dans son enfance par une phrase prononcée à son égard: «Ne jouez pas avec la fille du concierge!» Quarante ans après, ces propos acerbes la révoltent encore. Née à Genève en 1946, elle a grandi non loin du jet d'eau. «C'était un bel endroit, calme, pittoresque. Ce quartier me manque», dit-elle, un brin nostalgique.

Imprégnée par une enfance douloureuse, suite à la mort de son père alors qu'elle avait deux ans, Michelle a vu sa mère militer pour les droits des femmes, se battre courageusement pour l'élever. Fille unique, elle n'a pas connu la tendresse et la complicité d'un frère ou d'une sœur. Un regret qu'elle a toujours au fond de son cœur. Adolescente, elle entre en apprentissage à la poste de Chêne-Bourg, où elle va rencontrer le compagnon de sa vie. Maman très jeune, elle recrée la famille dont elle rêvait. En 1973, suite à la nomination de son mari à la poste de Bussy, le couple Chassot

*Une militante de cœur.*

PHOTO M. JAQUIER

vient s'établir dans la Broye. «J'avais de l'inquiétude de vivre à la campagne, dans un lieu presque inconnu, souligne-t-elle. Quitter la ville, quel décalage! Il a fallu commencer à zéro. Construire une maison, apprendre à conduire, connaître les gens de la région...» L'intégration se fera rapidement et Michelle Chassot entre au Conseil communal au bout de quatre ans. Au guichet de la poste depuis vingt-cinq ans, elle seconde son mari, buraliste postal, avec compétence. La femme du conjoint n'est pas reconnue au sein de la poste, c'est pourquoi la dame de Bussy suit une formation d'adulte d'employée de commerce. «C'est une sécurité personnelle, au cas où je deviendrais veuve», lance-t-elle, réaliste et la tête bien sur les épaules.

#### Soif d'activités

Active au sein de la poste, maman et grand-maman comblée, Michelle Chassot se dévoue aussi pour son parti. La politique l'attire. Elle défend ses idées avec passion et courage, en militant sur plusieurs fronts. La liste est longue: secrétaire du comité des Musiques broyardes, caissière cantonale du Parti socialiste fribourgeois, tutrice et curatri-

ce de pupilles, membre du comité «La Traversée», présidente des Femmes broyades, présidente de l'Association broyarde pour la qualité de vie, sans oublier sa prestation de députée au Grand Conseil fribourgeois pendant deux ans. «J'ai besoin d'activités, explique la passionnée. Pourquoi la politique? Pour essayer d'améliorer le bien-être du plus grand nombre de gens, combattre l'injustice, faire avancer les choses: il y a toujours quelque chose à perfectionner.» Issue d'un milieu ouvrier, Michelle Chassot connaît bien la dureté de l'existence des gens de basse condition. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle elle se bat et se dévoue, dans le but de faire progresser la justice et l'égalité.

Lorsque le temps le lui permet, Michelle Chassot aime à se plonger dans la lecture de romans policiers, collectionner des timbres et s'occuper de ses innombrables plantes d'appartement. Car contrairement à ses idées (qu'elle a rouges), Michelle Chassot a la main verte!

Marinette Jaquier



*Les Cadets de Vuadens, sous la baguette d'Emile Deillon.*



*Richard Tarrès, président cantonal.*

**L**e beau village de Vuadens avait déjà un air de printemps le dimanche 15 mars dernier pour accueillir les délégués de la Société cantonale des musiques fribourgeoises qui ont tenu leurs assises annuelles sous la présidence de Richard Tarrès, de Romont. Nonante-neuf fanfares sur cent que compte cette institution ont assisté à cette assemblée au cours de laquelle «La Cadence» de Vuisternens-en-Ogoz a été admise par applaudissements au sein de la Cantonale, ce qui porte l'effectif de celle-ci à 101 sociétés.



**Nouveau règlement de fête**  
Comme toutes les décisions de cette journée ont déjà été publiées et lues dans d'autres journaux, nous n'allons donc pas nous répéter, raison pour laquelle nous serons brefs. Un nouveau règlement a été adopté pour la prochaine Fête cantonale qui aura lieu du 1<sup>er</sup> au 4 juin 2000 à Estavayer-le-Lac, laquelle a été présentée par Albert Bachmann, président du CO. Une fête qui sera quelque peu modernisée en ce sens que toutes les fanfares, en particulier celles qui doivent exécuter leur morceau de concours le samedi, ne seront plus contraintes de revenir le dimanche pour le cortège. Y participeront les fanfares qui ont le concours d'exécution le dimanche, celles du district dans lequel se déroule la fête ou encore celles qui en font la demande, ceci pour tenir compte de l'aspect populaire de la Fête cantonale, a précisé Richard Tarrès. Le règlement de fête des tambours a lui aussi été re-

*Gabriel Rosset s'est vu décerner la croix en or de mérite pour 50 ans de musique.*

vu et corrigé, lequel prévoit une catégorie percussion qui pourra jouer avec partition.

**Fribourg accueillera 100 000 musiciens**

Deux membres du comité cantonal ont été appelés à assumer des responsabilités sur le plan national. Patrice Longchamp a été nommé vice-président romand de l'Association fédérale de musique et Eric Conus en qualité de membre de la Commission fédérale de musique. Une année après la Fête cantonale à Estavayer-le-Lac ce sera la Fête fédérale à Fribourg, laquelle a été présentée par Marius Barras, l'artisan de cette grandiose manifestation qui va réunir en 2001 dans la capitale fribourgeoise quelque 2000 fanfares et 100 000 musiciens.

**Nouveau membre d'honneur et croix en or de mérite**

En reconnaissance de leur engagement et de leur dévouement à la cause de la musique instrumentale, Gabriel Giroud, directeur de la fanfare de Siviriez et membre du comité cantonal durant plusieurs années, s'est vu conférer la distinction de membre d'honneur de la Cantonale, alors que Gabriel Rosset, septuagénaire, qui totalise 50 ans de musique, dont 36 ans à la formation des jeunes, et 30 ans au comité cantonal, s'est vu décerner la croix en or du mérite par la Confédération internationale

**Musiciens fribourgeois:  
Fête cantonale à Estavayer-le-Lac**

Allocution d'Augustin Macheret, président du Conseil d'Etat.



Message d'Irmgard Jungo, présidente du Grand Conseil fribourgeois.



des sociétés de musique. Une distinction qui honore non seulement ce pilier broyard, mais tous les musiciens fribourgeois, a relevé le président cantonal.

#### Une discipline exemplaire

Au cours de cette assemblée riche en décisions, les musiciens ont entendu des allocutions d'Irmgard Jungo, présidente du Grand Conseil, qui a félicité la Landwehr d'avoir enfin accepté le féminin dans ses rangs. Augustin Macheret, président du Conseil d'Etat, a

quant à lui tenu à relever dans son allocution qu'une formation continue auditive et rythmique sera progressivement introduite dans les écoles du canton dès l'automne prochain. Même le préfet de la Gruyère; Placide Meyer, est venu apporter son message en patois aux musiciens, comme d'ailleurs Marcel Thurler, syndic de Vuadens, qui a eu le privilège



Gabriel Giroud, nouveau membre d'honneur.

de décrire sa commune. Le dernier mot a été celui de Richard Tarrès, qui a félicité les musiciens fribourgeois pour leur discipline exemplaire durant près de quatre heures de débats et leur a donné rendez-vous non pas un dimanche comme c'était la tradition, mais le samedi 20 mars 1999, à Estavayer-le-Lac, telle que l'a décidé l'assemblée des délégués, sur proposition du comité cantonal.

Texte et photos: G. Bd

## «20 heures de musiques» à Romont Des notes de toutes les couleurs

L'édition 98 des «20 heures de musiques» à Romont s'annonce riche. Les organisateurs ont retenu les aspects positifs de la formule 96 que sont les unités de concert de quarante-cinq minutes qui permettent au musicien de fournir une excellente prestation.

Des unités de concert sont encore libres pour des musiciens amateurs. Il est évident que des chœurs et des fanfares seront les bienvenus, mais aussi de petits ensembles instrumentaux ou vocaux. De jeunes talents pourraient ainsi se rassembler et créer une formation inédite ou un programme original. Ils sont invités à s'annoncer aux «20 heures de musiques», case postale 6, 1680 Romont, ou à prendre contact avec l'Office du tourisme de cette cité (026/652 31 52) pour obtenir de plus amples renseignements sur cette manifestation qui déroulera ses fastes le 26 septembre prochain.

G. Bd

## La bouille du mois



Souriante, dévouée, chaleureuse et en plus dotée d'un savoureux accent singinois, Danya Graf vend des articles ménagers chez Bregger à Avry-Centre. Dynamique, sportive, elle joue au Unihockey en ligue B, à Fribourg et St-Sylvestre. Son hobby préféré est son petit chien «Kiwi», adorable pékinois.

M. J.

# Sur les rives de la Glâne



La chapelle de Notre-Dame de l'Épine, à Berens. PHOTO G. BD

Un matin d'avril 1967, je me retrouve à Chavannes-les-Forts où nous prenons une consommation au Café de l'Union. Je suis accompagnée d'un neveu qui vient souvent me rendre visite à Genève.

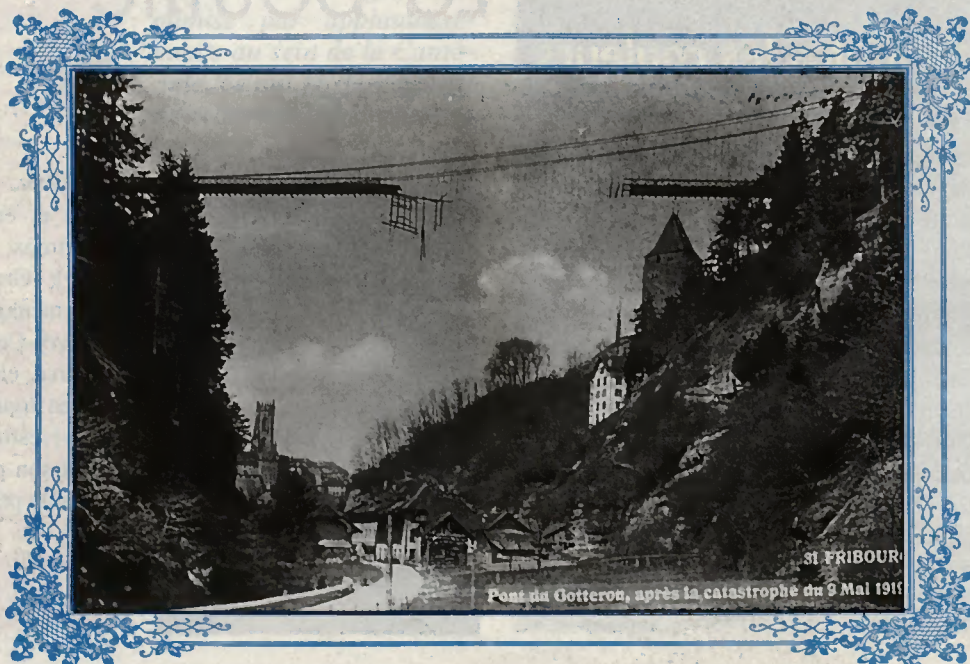
De ce village nous nous dirigeons vers Sommentier, où l'église fut construite dans les années trente et dont mon arrière-grand-père s'était vu confier la surveillance de sa construction. Cette localité n'a aucun café. Les paysans nous ont dit que s'ils n'ont pas de pinte où aller boire un verre, leurs caves sont aussi bien garnies que la table familiale. L'un d'entre eux nous a invités à prendre les quatre heures dans la ferme de Lacran, aux Ecasseys, pour y savourer du

bon fromage et vacherin fabriqués par l'exploitant. Etant donné que mon neveu et moi-même avions un thermos de thé et des sandwiches, nous avons renoncé à y faire escale. Toujours à pied, nous prenons le chemin en direction de Vuisternens-dt-Romont, puis un sentier qui nous conduit à Villariaz, où nous savourons un bon menu fribourgeois. Nous poursuivons notre route vers Berens pour nous recueillir quelques instants dans la chapelle de Notre-Dame de l'Épine, qui a semble-t-il le pouvoir de guérir les maladies des yeux. Puis c'est le retour vers Romont avec mon neveu qui habite Aigle et qui vient avec moi jusqu'à Lausanne, où je le quitte pour rejoindre mon domicile de Genève. Ce fut une belle journée vécue en pleine campagne glânoise.

Pâquerette

## Quand le pont du Gottéron s'effondre

Cet accident s'est produit le 9 mai 1919. Un poids lourd roulait sur le pont suspendu du Gottéron. Les câbles ont tenu bon, mais par contre le plancher s'est affaissé sous le poids du camion qui a fait une chute



de plus de 70 mètres dans la vallée du même nom. Le chauffeur fut tué sur le coup.

FI

Cette photo nous a été remise par NINETTE et PAUL GRIVEL, de Chandon.

L'è pâ po dre, no j'an pâ j'ou on grô l'evê  
chti'an. L'è pâ lè gonhyè nè la lula ke no  
j'an gravâ dè chayi de la méjon. No j'an  
djèmé j'ou na lcka po povi tsèrèyi di  
tejon avoui na yudze a chenakè è on  
tsavô. Ou mi dè janviè lè pâtyètè hyore-  
chan dza din lè prâ. Pè bouneu, chin n'a  
pâ dourâ tru grantin. In fèvrè la nè l'a to-  
parè rêbetâ le rêlodzo a l'âra po no rapa-  
lâ ke no j'iran adi in'evê.

Ma ora, avoui la dêrire novala lca le furi  
l'è arouvâ por dè bon. Lè j'adzè, hou ke  
châbron, vèrdèyon. Lè kudrè chon to gri  
dè tsaton, lè j'âbro hyorechon lè j'on apri  
lè j'ôtro; ou dzordî, lè premi chon lè  
grètê. Kan on vè dè hou balè rinsè dè  
grètê to byan, on moujè dza ke fudrè pâ  
na dzalâye tarduva, adon adyu lè balè  
grètê! Chi tin dza bin rêtsoudâ fâ le pyéji  
di j'oji ke chè beton a tsantâ grantin  
dèvan le dzoua; lè brintse-kuva, lè tsèr  
dzinyolè, lè j'èthorni, lè fôvètè, lè fingre,  
lè tyinchon, lè ranchinyolè, lè têrachètè,  
lè mayintsètè è ti lè j'ôtro. Mimamin lè  
riondènè arouvon to bounamin. Hou j'oji  
chon ti benèje dè rêtrovâ proumatère a  
medji. Ora no j'an pâ mé fôta dè lou bayi  
di piti gran din lè méjenètè dou kurti ou  
bin chu le fenèthri.

Tsantâdè vè pititè mayintsètè,  
Tsantâdè vè po le galé furi.  
La nè ch'in va è dyora lè hyotsètè  
Rètouârncron tot'ou pi di vani.

Pu lè botyè, lè balè hyà dè totè kolâ hyo-  
rechon din ti lè prâ, po keminhyi pè lè  
j'adrè yô le chèlâ bayè dè gran matin. Lè  
premirè hyà a mothrâ lou nâ chon: lè  
hyotsètè di nê, lè kenoyètè dè furi, lè pe-  
kôji, lè takounè, lè tsamochenè è lè j'yè  
dè tsa. Dyora, ti lè prâ cheron dzôno dè  
litron è duche a pou dè tin cherè le  
momin d'êrbâ. Lè femalè chon daveron  
le kurti, l'an dza chènâ kotyè piti gran  
din la rêthèta. Lè j'armayi gugon  
in'amon.

## Le furi

Kan lè dzoua krèchon ou mi dè mâ,  
Pè lè j'adrè in pyin chèlâ,  
La nè ch'inmodè pè lè bâ,  
I fâ dza ouna bouna tsalâ,  
Ma n'è adi pâ le furi.

Dè gran matin pè lè rêvè  
I dzâlè adi din ti lè prâ.  
Châbrè di gro takon dè nè  
Chinbyè k'l'evê vou pâ vanâ,  
Ma dyora cherè le furi.



Rèchponchâhyo dè ha pâdze:  
Albert Bovigny  
Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg

Pu to d'on kou l'afère i virè,  
Lè balè hyà mothron lou nâ,  
Lè pckôji chon lè premirè,  
To i vèrdèyè pè lè bâ.  
Pèrto i chin bon le furi.

Lè j'infan dzuyon din le dzordî,  
Lè j'oji chè beton a tsantâ  
Pu a rêfère lou galé ni.  
Lc dzoua dè Pâtyè l'è arouvâ.  
Ora pèrto l'è le furi.

Albert Bovigny



## Lexique:

brintse-kuva	= bergcrounette
tsèrdzinyolè	= chardonneret
èthorni	= étourneau
fôvèta	= fauvette
fingre	= moineau
tyinchon	= pinson
ranchinyolè	= rossignol
têrachètè	= alouette
mayintsètè	= mésange
riondèna	= hirondelle
hyotsètè dè nê	= perce-neige
kenoyètè dè furi	= crocus
pckôji	= primevère
takounè	= tussilage
tsamochena	= anémone
j'yè dè tsa	= myosotis
litron	= pissenlit, dent-de-lion

# Bienvenue au patinage à roulettes!

**U**ne nouvelle discipline est venue agrandir la famille des branches sportives J+S: le patinage à roulettes. Plusieurs fédérations ont travaillé de concert pour établir les bases de cette nouvelle branche.

*Récit d'une naissance...*

Le patinage à roulettes est, comme toute nouvelle branche sportive J+S, une petite branche. D'ici deux ans elle pourra, si le nombre de participants et de cours de branche organisés satisfait aux minima requis, accéder au statut de grande branche. Selon les dispositions applicables aux petites branches, la formation ne prévoit, dans ce premier temps, que des cours de moniteurs 1 et 2 et des cours d'experts. Des cours de moniteurs 3 pourront être planifiés et organisés dès que la jeune branche aura rejoint le cercle des grandes.

L'association faîtière est la CI Patinage à roulettes J+S qui regroupe trois fédérations distinctes: la Fédération suisse de patinage artistique et course, la Fédération suisse de rink-hockey et la Fédération suisse inline hockey. La première d'entre elles couvre les domaines du patinage artistique, du patinage de vitesse et du sport populaire.

## La branche et ses différentes facettes

La gestation de la branche sportive J+S Patinage à roulettes a été longue et mouve-

mentée. L'idée de sa création a été lancée il y a une dizaine d'années déjà. Le karaté et le patinage à roulettes sont les deux dernières branches sportives qui ont encore eu la chance d'être acceptées dans la famille J+S avant la restructuration de l'institution («J+S 2000»). Pour en arriver là, il a d'abord fallu regrouper tous les milieux concernés, à savoir celui du patinage artistique, du rink-hockey, du hockey inline et du patinage de vitesse. Aujourd'hui, grâce aux efforts déployés par tous les intéressés, ces quatre disciplines - qui n'ont a priori pas grand-chose en commun si ce n'est qu'elles se pratiquent toutes avec des patins - se côtoient au sein d'une seule et même branche sportive. Cette dernière regroupe ainsi deux sports d'équipe et deux sports individuels, qui peuvent se pratiquer avec deux équipements différents, les patins en ligne et les patins à roulettes traditionnels. Bien que très différentes, ces disciplines ont quand même des points communs, du moins pour ce qui est de leurs bases. En effet, abstraction faite des quelques différences existant entre les patins à roulettes traditionnels et les patins en ligne, elles présentent de nombreuses similitudes au plan de la biomécanique, des habiletés fondamentales et des formes techniques élémentaires. Finalement, le matériel utilisé et l'application qui en est faite comptent moins que le plaisir de patiner et de jouer avec l'équilibre.



*Des protections assurant une grande liberté de mouvement, voilà ce qui offre un plaisir sans limite.*

PHOTO MANOR

## Données actuelles

Le premier cours d'experts a eu lieu en novembre 97. Dans ce contexte, des experts ont été formés par chacune des fédérations affiliées à la CI Patinage à roulettes J+S. Un petit groupe d'«inliners» a par ailleurs été intégré dans ce cours, qui se composait principalement de maîtres d'éducation physique œuvrant depuis plusieurs années comme formateurs dans cette spécialité. Cette année, des cours d'introduction de 2 à 3 jours seront organisés afin de permettre à des entraîneurs ou à des moniteurs expérimentés d'acquérir la reconnaissance de moniteur 2. Trois cours de moniteurs 1

sont par ailleurs prévus au programme de 1998. Si le besoin s'en fait sentir, d'autres cours pourront être organisés en sus. La demande est pour le moment difficile à évaluer dans les disciplines fitness, patinage de vitesse et hockey inline en raison de l'essor important qui les caractérise. Elle est, en revanche, plus facile à apprécier dans les disciplines traditionnelles que sont le patinage artistique et le rink-hockey. Pour l'instant, l'accent est mis sur les cours de moniteurs 1. Mais des cours de moniteurs 2 sont déjà planifiés pour 1999. Le programme est en cours d'élaboration. Selon toute probabilité, il s'appuiera sur une

structure modulaire qui comblera des cours spécialisés dans les différentes disciplines.

### Contenu de la formation

Dans le cours de moniteurs 1, les contenus de la formation sont surtout axés sur les techniques de base et l'enseignement aux débutants. La formation théorique et pratique s'appuie sur les bases suivantes: principes d'entraînement, structure de l'entraînement, planification de l'entraînement, capacités d'action (condition physique, qualités de coordination, qualités cognitives et émotionnelles), blessures sportives, alimentation, principes d'enseignement, organisation de l'enseignement, personnalité du moniteur, structures et organisation de J+S.

Cette formation vise à familiariser les participants avec les bases du patinage à roulettes et avec différentes formes de jeu et de compétition. Elle prévoit également une initiation aux

*Thomas Habegger, chef de la branche sportive J+S Patinage à roulettes, est maître d'éducation physique. Il possède le diplôme II de l'Université de Berne et enseigne à l'école secondaire de Kriens. Il a publié, en qualité d'éditeur, un ouvrage didactique sur le patinage en ligne et dirige l'école de patinage inline de Berne.*

techniques de base du patinage artistique, du patinage de vitesse, du rink-hockey et du hockey inline, initiation qui est confiée à des spécialistes en la matière. Des exercices d'application, un examen final et une qualification font partie intégrante du cours, comme c'est le cas pour toutes les autres branches J+S.

La majeure partie du cours de formation se fait sur une base interdisciplinaire; c'est dire



qu'elle réunit tous les pratiquants, indépendamment de leur spécialisation respective. Au besoin, des leçons spéciales peuvent être organisées mais, en principe, on s'efforce de décloisonner autant que possible les différentes disciplines. Pour ce qui est du matériel, on cherche à limiter la surenchère en encourageant les participants à échanger leurs patins.

La direction du cours fait appel, en guise de renfort, à des spécialistes qui interviennent le temps d'une demi-journée.

### Perspectives

La plupart des sportifs qui pratiquent le patinage à roulettes ont pour souci premier d'entretenir leur condition physique. Or, pour le moment, cette catégorie de pratiquants n'est pas encore intégrée de façon optimale dans le concept de formation. D'autres applications, telles le «halfpipe» ou les figures acrobatiques, mériteraient également de figurer au programme de formation, vu l'attrait qu'elles exercent

sur les jeunes. Il est prévu de mettre un groupe de travail sur pied en vue de planifier leur intégration dans le concept de formation.

Mais, pour l'instant, il est difficile de prendre des décisions, vu que personne ne connaît encore les conséquences du réexamen de J+S. On en saura plus cet automne, puisque c'est à ce moment-là que le groupe de projet «J+S 2000» publiera les résultats de ses travaux. On pourra alors se pencher de façon plus constructive sur la question de l'intégration des pratiques non organisées du inline, pratiques qui font un tabac auprès des jeunes. Ces formes de patinage soulèvent un problème délicat dans le contexte de J+S du fait qu'elles impliquent, par définition, que les jeunes s'entraînent comme ils le veulent quand ils le veulent. Or, pour annoncer un cours de branche sportive, les moniteurs J+S doivent pouvoir présenter un programme basé sur des entraînements réguliers.

*Vêtements et protections de qualité fabriqués par des grandes marques: un must pour les adeptes de la randonnée comme pour les fous de vitesse.*

PHOTO MANOR

### Public cible du cours de moniteurs 1

Peuvent s'annoncer au cours de moniteurs 1 toutes les personnes qui se déclarent disposées à enseigner à des enfants conformément aux directives et aux contenus de formation J+S. Il peut s'agir aussi bien d'entraîneurs que de formateurs œuvrant au sein d'un club ou d'une société spécialisés dans les disciplines traditionnelles du patinage artistique, du rink-hockey ou celles, plus jeunes, du hockey inline ou du patinage de vitesse. Mais le cours s'adresse aussi aux personnes qui ont déjà enseigné à des enfants en dehors des structures officiellement reconnues, selon les directives et les programmes de formation J+S, et ce à plusieurs reprises avec les mêmes participants, conformément aux contenus de la formation de base «Patinage à roulettes J+S». La formation proposée peut également revêtir un intérêt pour les moniteurs d'autres branches sportives, étant donné que le patinage favorise le développement des qualités de coordination. Dans cette perspective, elle peut déboucher, en conjuguant des disciplines telles que le badminton ou le volleyball au patinage à roulettes, sur des formes d'apprentissage dans des conditions plus difficiles et de nouvelles méthodes de développement de l'équilibre.

*Reproduction autorisée par la revue Macolin de l'EFSM, en vente dans les kiosques.*

# Le Groupe Befina vous conseille!

**Befina -  
le banquier  
des petits  
épargnants**

**- Depuis combien de temps existe le groupe Befina et quel est son but?**

- Notre groupe, composé de 2 sociétés, Befina Management SA et Befina Conseil SA, existe depuis 11 ans maintenant. De notre siège à Fribourg, nous sommes présents dans toute la Suisse grâce à nos nombreux conseillers circulant sur l'ensemble du pays. Notre objectif est de populariser les fonds de placement, qui constituent le moyen d'épargne le plus moderne qui soit. Mais la majorité des gens ne savent pas que les fonds de placement sont destinés également aux petits épargnants. En effet, on peut y accéder dès Fr. 2500.- ou en versant des mensualités à partir de Fr. 200.-. Le grand avantage de cette forme d'épargne est un rendement à moyen ou long terme supérieur au livret d'épargne classique. En outre, l'argent n'y est pas bloqué; on peut donc reprendre ses économies à n'importe quel moment.

**- Mais pourquoi si peu de gens utilisent ce moyen d'épargne?**

- Beaucoup de gens ignorent encore ce qu'est un fonds de placement. Seuls 14% des

Suisses l'utilisent (dont les 2 tiers en Suisse alémanique), mais cette proportion devrait rapidement augmenter à l'avenir, parce que l'information sur ce mode d'épargne est enfin largement diffusée. Beaucoup de banques n'ont, dans le passé, pas toujours fait l'effort nécessaire pour renseigner les gens sur toutes les possibilités d'épargne. Seuls les clients fortunés semblent avoir échappé à cette règle. A l'étranger, que ce soit aux USA ou dans les autres pays européens, les fonds de placement constituent un moyen d'épargne très utilisé depuis longtemps.

**- Qu'apportez-vous de plus qu'une banque traditionnelle?**

- Nous avons constaté que les petits clients sont généralement mal servis par leur banque et n'ont pas nécessairement droit à des conseils personnalisés. Or, nous collaborons avec de nombreuses banques de renom et sommes à même d'aiguiller les gens vers les meilleurs fonds de placement proposés en Suisse. A cet effet, Befina Management SA dispose d'une licence de distribution pour ces produits et est actuellement encore le seul distributeur indépendant du canton de Fribourg à être agréé par la Commission fédérale des banques. Rappelons qu'il existe environ 1500 fonds sur le marché suisse, par conséquent l'aide d'un spécialiste dans ce domaine se justifie. Notre indépendance et notre neutralité garantissent des conseils impartiaux en la matière.

**- Et comment travaillez-vous concrètement pour acquérir de nouveaux clients?**

- Nous avons recours à plusieurs moyens pour élargir notre portefeuille clientèle. En premier lieu nous organisons régulièrement avec nos partenaires bancaires des conférences pour sensibiliser les épargnants sur le fait que les fonds de placement représentent

Puis nous définissons avec nos clients potentiels leurs objectifs et leurs moyens et établissons une stratégie d'épargne sur mesure. Notre clientèle est formée avant tout de petits et moyens épargnants, dont justement les grandes banques semblent vouloir se désintéresser. Notre potentiel de développement



une alternative idéale au livret d'épargne traditionnel. Nous contactons également directement les petits et moyens épargnants et nous nous rendons en principe chez eux pour leur présenter en détail, gratuitement et sans engagement bien sûr, les avantages de ce mode d'épargne. Nous sommes actifs et nous prenons l'initiative d'aller vers les clients, à l'inverse des banquiers traditionnels qui ont tendance à attendre patiemment derrière leur guichet.

ment est important pour 2 raisons: d'une part nous sommes déjà bien implantés dans un marché en pleine expansion, et d'autre part nous profitons du changement de mentalité des Suisses, qui comparent attentivement les offres des différents établissements et qui n'hésitent plus, le cas échéant, à nouer une nouvelle relation bancaire.

Publireportage

**Befina Management SA**

Route de Beaumont 12

1700 Fribourg

Tél. 026/424 25 25

Fax 026/424 25 41



Maintenant que mes deux filles sont mariées, dit une dame, je me demande chez lequel de mes gendres je vais habiter. L'un me propose Lille et l'autre Toulouse.

- Ils sont charmants, vos gendres.  
- En fait, celui qui habite Toulouse me conseille d'aller à Lille, et celui de Lille me recommande chaudement Toulouse!

Vincent et son père sont dans le jardin lorsque survient le facteur qui tend une lettre à son père:

- C'est urgent, lance-t-il, la lettre est arrivée par avion!  
- Ne le crois pas, dit alors Vincent à son père, je l'ai vu arriver à vélo!

Une femme, très en colère, s'apprête à retourner chez sa mère en emportant d'une main sa valise et de l'autre le téléviseur portatif.

- «Je t'en prie, supplie son mari, ne me quitte pas ainsi ma chérie. Réfléchis encore 45 minutes avant de prendre ta décision, le temps que se déroule la seconde mi-temps du match de foot Italie-Brésil!»

Alors qu'une de ses vitres vient de voler en éclats, une dame se précipite vers un gamin qui jouait au football devant sa maison.

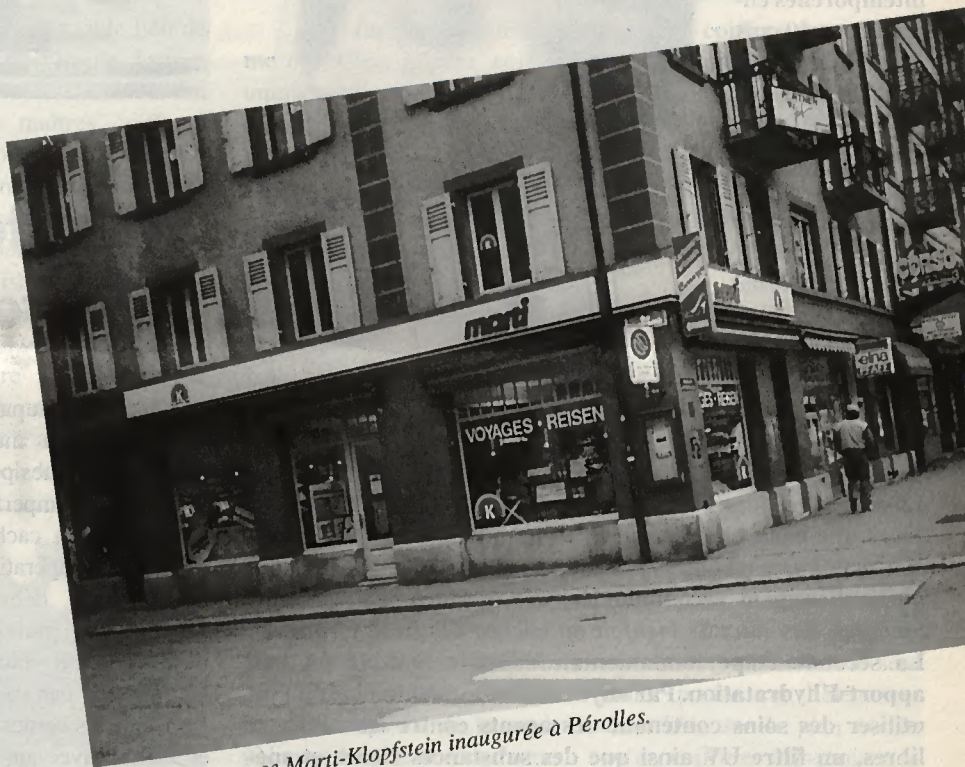
- Qu'est-ce que tu as fait? hurle-t-elle.  
- Ce n'est pas moi, madame, c'est mon ballon, il ne regarde jamais où il va!

Hier, raconte une personne âgée à une amie, j'étais à la campagne quand j'ai trouvé un trèfle à quatre feuilles.

- Il vous a porté chance?  
- Et comment! Dans l'heure qui suivait j'en ai trouvé deux autres!

Ça ne pouvait pas durer, dit un homme qui vient de demander le divorce. Pendant les deux années qu'a duré notre union, ma femme n'a pas cessé un seul jour de me faire des reproches parce que, lorsque je l'avais prise dans mes bras pour lui faire franchir le seuil de notre maison le jour de notre mariage, je n'avais pas pensé à essayer mes pieds sur le paillason!

## Marti et Klopstein réunis sur le même palier à Péroilles



La nouvelle agence Marti-Klopstein inaugurée à Péroilles.

Précédemment à la rue de Lausanne, l'organisation Marti SA a installé sa nouvelle agence de voyages au boulevard de Péroilles 17, à Fribourg, dans des locaux spacieux où six personnes accueillent la clientèle du Pays de Fribourg. Avec l'intégration de l'entreprise Klopstein, bien connue dans le canton en tant que partenaire du HC Fribourg-Gottéron, laquelle s'est fait une excellente réputation sur le marché des voyages en groupes, le plus grand autocariste de Suisse qu'est Marti se

devait d'agrandir son espace de vente. Denis Grize est le directeur responsable de Klopstein, alors que Régina Hein est la cheffe de la nouvelle agence de Fribourg.

G. Bd

## Le maquillage, la beauté instantanée!

Le maquillage? Cette composition déterminante pour donner au teint plus d'éclat, toutes les femmes modernes la connaissent. Petit hic, cette première impression peut parfois prendre beaucoup de temps à passer devant le miroir. C'est pourquoi Fribourg

Illustré a cherché à donner quelques petits conseils de maquillage express pour les femmes intemporelles entre 20 et 50 ans. Petit tour d'horizon!



Le maquillage, cette beauté fatale!

La règle d'or pour un bon fard réside dans le fait d'avoir toujours une peau bien préparée au maquillage en fonction de son éclat. Les produits nettoyants et rafraîchissants sont particulièrement recommandés, tels que des *démaquillants toniques*, des *eaux de bienfait* ou encore des *fresh cleansing*. La seconde étape fondamentale consiste à avoir un bon apport d'hydratation. Par «hydratation» on entend qu'il faut utiliser des soins contenant des agents contre les radicaux libres, un filtre UV ainsi que des substances riches et spéciales qui garantissent la défense de la peau contre les agressions extérieures (fumée, chauffage, pollution, vent, etc.).

### Les quelques fards essentiels:

1. Maquillage poudre (poudre et fond de teint en un)
2. Mascara et crayon pour un regard intense
3. Rouge à joues pour un effet bonne mine
4. Rouge à lèvres ou brillant pour une bouche pulpeuse

A l'âge de 20-25 ans le visage n'a pas besoin de beaucoup de maquillage. Concernant le teint, on peut appliquer une crème teintée, un léger fond de teint ou encore une poudre



libre sur une peau préalablement préparée. Le maquillage des yeux s'avère un peu plus intensif, c'est-à-dire qu'on réalise une base avec un fard à paupières clair du bord des cils à l'arcade sourcilière avant de souligner l'œil avec une nuance un peu plus foncée. A ceci on ajoute beaucoup de mascara sur les cils. Enfin, les lèvres! On dessine les lèvres avec un lip-gloss ou un rouge qui donne un effet de fraîcheur au visage!

Une palette indispensable pour un maquillage soigné et parfait.

## Maturité du fard

A 50 ans, la plupart du temps la peau mature présente quelques petits défauts et imperfections faciles à cacher. Ainsi «l'opération maquillage» débute par un teint parfait. Pour cela, il faut commencer par cacher tous les cernes et taches avec un crayon de couverture.

Ensuite, on applique un fond de teint afin d'équilibrer le grain de la peau avant de poudrer soigneusement le visage. Pour parfaire son teint on peut également souligner le haut des pommettes avec du rouge à joues. Concernant le regard, le mascara et le crayon permettent d'arborer des yeux expressifs. Quant aux lèvres, commencez par marquer le milieu de celles-ci par des petits traits verticaux avec un crayon «contour des lèvres».



Poudrez, gomez les imperfections!

Ce moyen aide à tracer une bouche bien symétrique. Après cela, on colore les lèvres avec un rouge couvrant et longue tenue. Ce type de rouge a plus d'un avantage, c'est-à-dire qu'il coule moins vite dans le coin de la bouche ou dans les ridules des lèvres!

# La ligne des coiffures «Palm Beach»

Coiffure **FRIBOURG**  
ILLUSTRE



*Une coiffure masculine sans complication dans une longueur «nouvelle tendance», accompagnée d'une raie sur le côté et de fines mèches plus claires.*



*Humeur estivale et mèches multicolores! Cette coiffure féminine brille de toutes ses mèches gaiement colorées dans des tons de noir, roux intense, cuivre et blond doré.*

PHOTOS ASSOCIATION SUISSE DES MAÎTRES COIFFEURS

**L**es coiffures dames et messieurs de cette saison présentent un dénominateur commun: des mèches colorées dans une ou plusieurs nuances. La coupe, les accents mode ainsi qu'un assouplissement souteneur de volume ont donné naissance à cette nouvelle coiffure. Un conseil professionnel et une exécution au salon de coiffure garantissent un résultat sans défaut.

Palm Beach, véritable lieu de pèlerinage de Floride, inspira les créateurs de l'Association suisse des maîtres coiffeurs qui ont conçu cette coiffure dames et messieurs de toute simplicité et âme de la collection qui porte son nom. Le nouveau visage convient autant aux sportifs qu'aux personnes qui souhaitent porter une coiffure plus stylée. La coupe parfaite ainsi que les fines mèches, adaptées au style individuel, laissent la coiffure séduisante même décoiffée.

Légère, coiffée uniquement avec les doigts, elle exprime à la fois un côté sport-dynamique et raffiné-simple. Soigneusement mise en forme après le lavage au moyen du sèche-cheveux et de la brosse, la coupe devient fascinante par son élégance naturelle. La coiffure est toujours noble, jamais sage. Les nouvelles coupes dégradées et effilées entraînent le changement au gré des impulsions, réveillent une envie de séduire et créent la bonne humeur.

Association suisse des maîtres coiffeurs

## L'enchantement par les cheveux!



Passionnée par les beaux cheveux et spécialisée par les colorations lumineuses, les permanentes naturelles et les magnifiques créations de coiffures de mariage, Orféa Scaramucci, présidente pour la Suisse romande de «Italian Style Framesi» (groupe créateur de mode à Milan) et coiffeuse à Bulle, nous a révélé les principales «tendances coiffure» printemps-été de la mode italienne lors de la réunion organisée à l'Hôtel Cailler (en mars dernier), à Charmey, pour les membres du club Italian Style (coiffeurs suisses). Les principaux styles estivaux? En coiffure, les trois longueurs seront maintenues: le court, le mi-long et le long. De plus, le style italien cherche toujours à privilégier avant toute chose des coupes très féminines, portables et adaptables à tout le monde: c'est-à-dire de la jeune fille de vingt ans à la femme de quarante ans. Pour l'avenir, après

l'an 2000, la tendance sera plutôt portée sur l'élégance, aussi bien sur le plan textile qu'en coiffure. Concernant la mode, on créera des modèles avec de somptueux tissus et des ornements de perles. Quant à la coiffure, on suivra de près cette façon de faire. C'est pourquoi, aussi délicates et subtiles qu'une rêverie, les coiffures Italian Style apparaissent tel un enchantement de beauté, de lumière, de séduction et de classe!

Vanessa Nobel

**ORFEA COIFFURE**  
Rue de Gruyères 7 - Bulle  
Tél. 026/912 61 31

# INDEX DES SALLES - PAYS GOURMAND

Exclusivité

FRIBOURG ILLUSTRÉ

A = Assemblées et conférences B = Banquets de sociétés C = Congrès - Concerts - Théâtre

E = Expositions

N = Repas de nocés

S = Séminaires

LIEU RAISON SOCIALE	TÉL. FAX	JOUR DE FERMETURE	SALLE NBRE PLACES	CODE	SPÉCIALITÉS	MENU DU JOUR
------------------------	-------------	----------------------	----------------------	------	-------------	-----------------

## GLÂNE

ROMONT Restaurant de la Poularde	T. 026/652 27 21 F. 026/652 14 72	-	10 à 240 places	A - B - C - N - S	Spécialités de saison	Oui
SIVIRIEZ Auberge du Lion-d'Or	T. 026/656 13 31 F. 026/656 16 62	Lundi	30 à 250 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison, menu traditionnel et gastronomique	Oui

## VEVEYSE

LE CRÊT Hôtel de la Croix-Fédérale	T. 026/918 51 42 F. -	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - N - S	Jambon de campagne	Oui
---------------------------------------	--------------------------	-------	--------------------	------------------	--------------------	-----

## GRUYÈRE

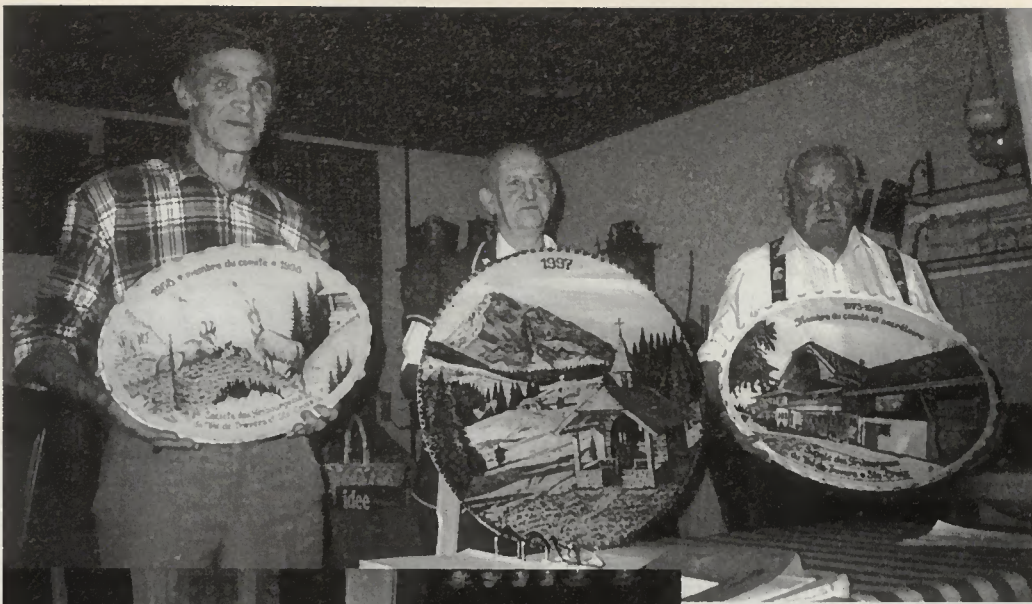
CHARMEY Hôtel Cailler	T. 026/927 62 62 F. 026/927 62 63	-	Jusqu'à 260 places	A - B - C - E - N - S	Suggestions gastronomiques	Oui
CRÉSUZ Hôtel du Vieux-Chalet	T. 026/927 12 86 F. -	Mardi, sauf juillet-août	Jusqu'à 250 places	A - B - C - N	Tournedos Vieux-Chalet	Oui
ÉCHARLENS Auberge de la Croix-Verte	T. 026/915 15 15 F. 026/915 17 70	Dimanche soir et lundi	120 places	A - B - N - S	Cuisses de grenouilles Spécialités de saison	Oui
GRUYÈRES Hostellerie St-Georges	T. 026/921 83 00 F. 026/921 83 39	Dimanche soir et lundi Ferm. annuelle déc.-fév.	200 places	A - B - C - E - N - S	Suggestions gastronomiques	Non
MORLON Café Gruyérien	T. 026/912 71 58 F. 026/912 16 84	Mardi	10 à 120 places Accès chaise roulante	A - B - N - S	Filet de sandre du lac	Oui
SÂLES Hôtel de la Couronne	T. 026/917 81 12 F. -	Lundi	Jusqu'à 250 places	A - B - N - S	Petit menu gastronomique	Oui
VUADENS Chalet des Colombettes	T. 026/919 60 63 F. 026/919 60 69	-	10 à 200 places	A - B - C - E - N - S	Fondue 10 fr. - Pizza dès 5 fr. Buffet au fil des saisons dès 35 fr.	Oui

## SINGINE

LAC-NOIR/SCHWARZSEE Hôtel Primerose au Lac	T. 026/412 16 32 F. 026/412 12 66	-	40, 100, 160 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison	Oui
---	--------------------------------------	---	---------------------	--------------------------	-----------------------	-----

## SARINE

FARVAGNY Restaurant du Lion-d'Or	T. 026/411 11 30 F. 026/411 11 45	Mercredi	60 à 500 places	A - B - C - E - N - S	Steak sur ardoise Baisse de prix	Oui
LOSSY Café-Restaurant Le Sarrazin	T. 026/475 12 44 F. 026/475 42 44	-	100 places	A - B - N - S	Fondue bourguignonne à volonté	Oui sur demande
MARLY Hôtel-Rest. Croix-Blanche	T. 026/439 93 53 F. 026/439 93 50	-	10 à 140 places	A - B - C - E - N - S	Buffet (campagnard) dès 35 fr. Service traiteur - Crevettes à l'espagnol	Oui
TREYVAUX Auberge-Rest.-Pizzeria-Bar	T. 026/413 11 53 F. -	Lundi	20 à 300 places	A - B - C - E - N - S	Röstis 30 sortes de pizzas	Oui



Les trois membres du comité qui ont été récompensés par la société. De gauche à droite: Marcel Barras, Ernest Magnin, Jean-Pierre Buchs.



La nouvelle secrétaire de la société, Sandra Abriel, à gauche, et le secrétaire PV, Fernand Abriel, deuxième depuis la droite.

d'un paysage de montagne avec ses chamois. Tous trois ont été chaleureusement applaudis par l'assemblée. Pour succéder à Jean-Pierre Buchs, octogénaire, seul membre à avoir démissionné du comité, le président a eu la main heureuse en choisissant Sandra Abriel, nouvelle venue dans la société, en qualité de secrétaire, alors que son beau-père, Fernand Abriel, a été nommé secrétaire PV.

Nos compatriotes du Val-de-Travers - Sainte-Croix sont heureux de voir leur société poursuivre son chemin avec des forces nouvelles. Ce renfort bienvenu par les temps qui

## Fribourgeois du Val-de-Travers - Sainte-Croix Dix membres sont venus grossir les rangs

**C**omme toute société culturelle ou musicale, la Société des Fribourgeois du Val-de-Travers - Sainte-Croix doit lutter contre vents et marées pour maintenir son activité et demeurer vivante. Cette dernière a repris récemment de l'élan avec l'admission d'une dizaine de nouveaux membres qui sont venus grossir les rangs de cette société dont l'effectif va probablement lui permettre de regarder l'avenir avec sérénité.

### Reconnaissance à trois piliers du comité

Lors de l'assemblée générale de février dernier qui a réuni une cinquantaine de membres

sur la centaine qu'elle compte actuellement, le président Ernest Magnin, qui assume cette tâche depuis vingt-cinq ans, a marqué cette étape à la tête de la société par des propos qui sont allés droit au cœur de ses compatriotes, lesquels ont tenu à le féliciter et à le remercier pour sa fidélité à sa fonction et pour tout le travail accompli bénévolement. Paul Risse, ancien membre du comité, s'est fait l'interprète de tous les membres pour exprimer à Ernest Magnin la profonde reconnaissance des Fribourgeois du Val-de-Travers - Sainte-Croix, sans oublier de relever son principal défaut qui est celui d'être trop bon. Un homme ouvert à toutes les initiatives et qui a toujours fait

preuve de diplomatie dans sa fonction de président qu'il assumera encore un ou deux ans, étant donné qu'aucun membre n'est disposé à prendre cette responsabilité. En guise de récompense, la société lui a offert un magnifique oiseau (oji) sur lequel a été gravé le Moléson et la chapelle des Clés.

Puis ce fut au tour du président en charge de féliciter et remercier Jean-Pierre Buchs, de Sainte-Croix, qui, durant vingt-cinq ans, a assumé bénévolement la fonction de secrétaire. Un bail et une tâche qui méritaient bien un cadeau tel que le chalet des Colombettes gravé sur bois. Quant à Marcel Barras, membre du comité depuis trente ans, il s'est vu remettre un présent identique et décoré

courent permettra certainement à cette section AJB de s'épanouir et d'unir les liens du cœur et de l'esprit, afin que les Fribourgeois émigrés dans cette région neuchâteloise puissent continuer à porter haut les couleurs de leur terre d'origine.

G. Bd

### Comité actuel

**Ernest Magnin**, président  
**Michel Jonin**, vice-président  
**Sandra Abriel**, secrétaire  
**Viviane Jonin**, caissière  
**Fernand Abriel**, secrétaire PV  
**Marcel Barras**, membre  
**Claude Magnin**, membre

# L'événement du Fribourg Illustré 1998!

## Gagnez un bon de Fr. 100.-

### à faire valoir dans l'un des établissements ci-dessous!



Hôtel-Chalet  
Les Colombettes\*\*\*  
CH-1628 Vuadens/FR  
Tél. 026/919 60 63

Hôtel Eigerblick\*\*\*\*  
CH-3818 Grindelwald/BE  
Tél. 033/854 54 14



*\* Le plaisir d'offrir... \**

### La Bénichon DES FONDUES

au prix unique de Fr. 10.- (Fr. 2.- par garniture supplémentaire) toute l'année (sauf juillet et août)

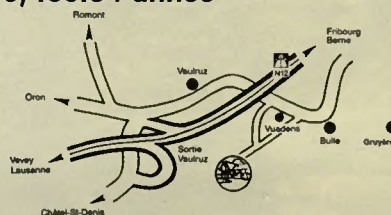
### Nos «PIDZA» au feu de bois

Fr. 5.- la Marguerite (Fr. 1.- par garniture supplémentaire) toute l'année

Réservez vos tables

Grande terrasse ombragée / Jeux pour enfants / Parc aux biches

Tél. 026/919 60 63 - Fax 026/919 60 69




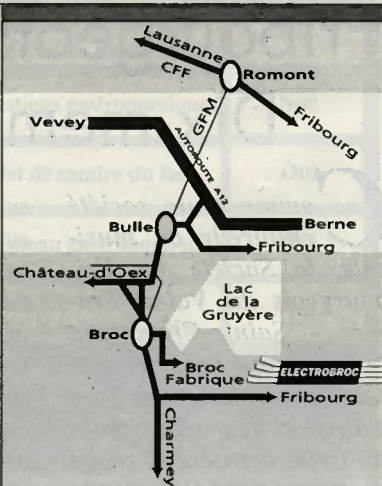
Entrez dans le monde de l'électricité  
en visitant le centre info-énergie des EEF

## ELECTROBROC

membre de l'Association  
des Musées Suisses

Renseignements : tel. 026/921'15'37

 ENTREPRISES ÉLECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTWERKE



**FRIBOURG  
ILLUSTRE**

## Abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ au prix de Fr. 79.50,  
montant que je paierai à la réception du bulletin de  
versement.

Nom:..... Prénom:.....

Rue et N°:.....

N° postal:..... Localité:.....

Date:..... Signature:.....

Découpez et envoyez ce coupon à:  
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements  
Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

Vente  
Réparation  
toutes marques

## GARAGE



Agence

**Bovet  
Georges SA**  
Maîtrise fédérale

Rte de l'Industrie I  
**1772 Grolley**  
026/475 22 88



La réception de nos compatriotes de Monthey à Guin.

PHOTOS N. SALLIN



Yvonne, Didier et Jean-Pierre Sallin, vainqueurs du tournoi de pétanque.

Sierre. La sortie annuelle du 30<sup>e</sup> a eu lieu sur la terre d'origine avec visite de la fromagerie de Guin, où un groupe champêtre attendait les participants. Une réception très chaleureuse qui a été suivie d'un repas au Restaurant du Bœuf tenu par Eric Meuwly, frère de Marie Thalmann, membre de l'Amicale des Fribourgeois de Monthey que préside Norbert Sallin, lequel a profité de cette opportunité pour remercier sincèrement tous ses compatriotes pour leur fidélité aux activités de la section. Quant au deuxième tournoi interne de yass, il connaît un succès grandissant, ce qui va encourager les Fribourgeois de la région de cette cité valaisanne à venir grossir les rangs de cette amicale.

G. Bd

# Amicale des Fribourgeois de Monthey

## Une année anniversaire qui fut très active

Cette section fribourgeoise de l'AJB en Valais a connu une belle activité en 1997, année au cours de laquelle elle a fêté le 30<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Les aînés ont remporté le challenge de l'Association Joseph Bovet aux Colombettes, les jeunes celui du tournoi de pétanque organisé par l'Amicale fribourgeoise de



Une journée embellie par les productions d'un yodel.

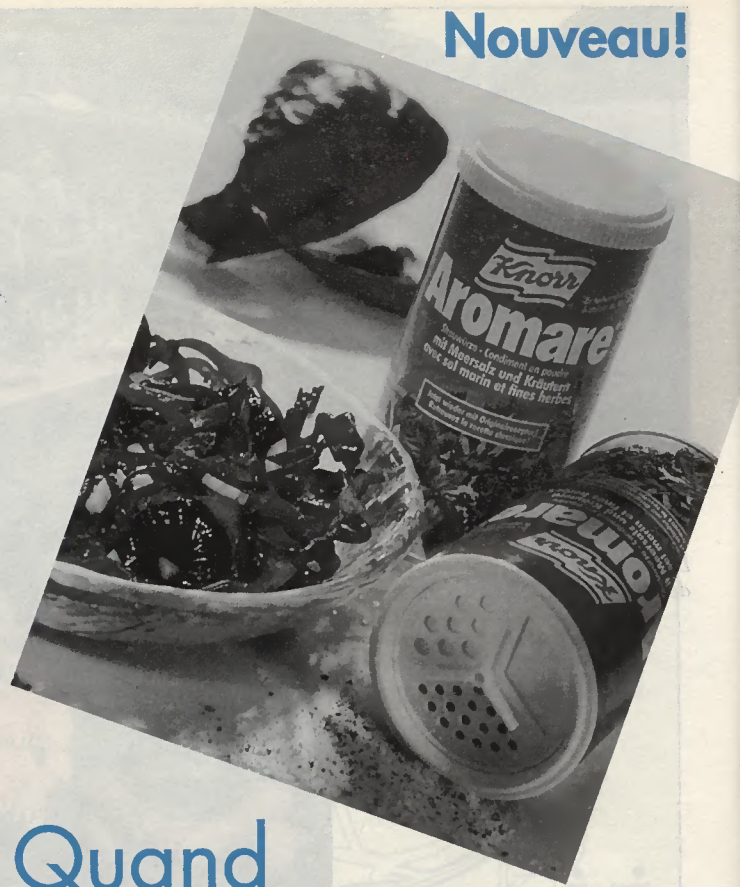
# Le chic d'une table

Nouveau!

«Petite table, couvre-toi», dit le conte de fées, mais cela ne veut pas dire «Petite table, cache-toi bien!» Lorsque l'on mange sur une belle table de pierre, de bois, de verre, on la fait voir aux convives. Les sets et les serviettes de la dernière collection de linge de table Meyer-Mayor habillent votre table avec l'élégance de ses

motifs méridionaux et la mettent merveilleusement en valeur pour accueillir vos hôtes d'un soir. La collection «Toscana» comprend six décors inspirés par les paysages de cette région à la riche culture et par ses teintes proches de la nature.

Meyer-Mayor AG  
9652 Neu St. Johann



## Quand la MER donne ses grains de sel...

Nous devrions réduire notre consommation de sel... et saler avec du sel de mer. AROMARE de Knorr vous propose un savant mélange de sel de mer et de précieuses fines herbes, de quoi condimenter vos plats au mieux. AROMARE remplace avantageusement le sel traditionnel dans tous les mets, et donne une saveur tou-

te particulière à la viande, au poisson, aux légumes comme aux salades: moins de sel et plus de saveur! La réduction de sel dans l'alimentation se solde toujours par une nutrition plus saine. Knorr vous propose donc AROMARE recette originale, 190 g, dans une saupoudreuse à deux perforations différentes.

# FIT LINE

Centre d'amalgame

**Perdez vos kilos superflus!**

Fit Line vous aidera en rééquilibrant votre alimentation d'une manière saine et durable.

Téléphonez-moi encore aujourd'hui pour un entretien d'information gratuit et sans engagement.

Prix modérés.

☎ 026/470 12 09

**«Je m'engage personnellement à vous aider à retrouver votre ligne de manière durable»**



M<sup>me</sup> Anne Julian, conseillère en nutrition

Résidence équestre 208 - 1746 Prez-vers-Noréaz



**E**n 1993, une enquête officielle a été réalisée dans l'ensemble de la Sarine auprès des citoyens pour connaître leur avis sur l'évolution de la criminalité en Suisse. A cette époque déjà 85% des personnes interrogées estimaient que la criminalité en Suisse était devenue inquiétante, voire très inquiétante.

*45% des personnes interrogées estimaient être suffisamment protégées contre les cambriolages uniquement par de bons contacts avec leurs voisins, certains ne se sentaient pas personnellement concernés et pensaient que «ça n'arrivait qu'aux autres, pas à eux!»*

*55% étaient prêts à mieux protéger leur maison avec un système d'alarme. Cinq ans plus tard, les choses n'ont guère changé. Actuellement, en Suisse, un cambriolage est commis toutes les 6 minutes environ. Les conséquences de ces cambriolages sont souvent catastrophiques financièrement pour les commerces et entreprises. Pour les particuliers, une perte des valeurs sentimentales par le vol ou par destruction est très déprimante.*

**- Qui est Active Security Services?**

- Active Security Services a été créé en 1990 dans le canton de Neuchâtel par M. Peter Andrews. La création de ASS a été fondée sur une solide expérience dans le domaine de la sécurité au niveau international. Aujourd'hui, un effectif de 10 personnes est à la disposition de la clientèle.



**ANDREWS SECURITY SERVICES**

Le but était de créer une entreprise sérieuse. Dans la sécurité, le professionnalisme ne s'improvise pas. Les prestations offertes par ASS sont toutes de qualité. Une équipe de techniciens hautement qualifiés installe des systèmes d'alarme et antifeu, ainsi que des systèmes de surveillance vidéos.

Avant que la partie technique soit engagée, un concept de sécurité, avec analyse des risques et dangers, doit être formulé. Les conseillers mettent à la disposition de nos clients leur savoir-faire, car pour nous et nos clients il est essentiel que l'installation soit d'une efficacité maximum et, selon nos propres termes: «ÉTANCHE».

Le cœur de notre entreprise est notre centrale d'alarme. Cette centrale, l'une des mieux équipées de Suisse, gère et traite quotidiennement des alarmes en provenance de toute la Suisse romande. Depuis quelque temps la centrale est munie d'un récepteur d'alarme par images vidéos. Ceci nous permet non seulement de confirmer une effraction, mais également de voir les intrus. Ces images permettent d'informer les services d'intervention sur le nombre d'intrus, mais aussi de les identifier.

**- Comment faire pour se protéger?**

- Le meilleur moyen de se protéger est la prévention. La surveillance d'une habitation ou d'une entreprise, lors d'absences ou durant les heures de fermeture, peut être effectuée par un système d'alarme. Celui-ci détecte immédiatement les intrus et si l'alarme est reliée à une centrale, ceci permet une intervention immédiate, soit par les services de la police ou par une entreprise de sécurité privée.

**- Système d'alarme, oui, mais quel type conseillez-vous à nos lecteurs?.**

- Les fabricants d'alarmes ont finalement compris que la nécessité de se protéger n'est pas seulement réservée aux entreprises et aux gens fortunés. Il existe actuellement des systèmes d'alarme très performants sur le marché et à des prix abordables.

Le système choisi doit avoir un transmetteur téléphonique incorporé. Si l'alarme n'est pas reliée quelque part, les malfrats quittent en vitesse les lieux dès que la sirène sonne. Souvent ils se cachent et attendent pour voir si quelqu'un se déplace. Sinon c'est souvent le saccage complet garanti.

Le système peut transmettre d'autres informations que les alarmes d'effractions. Des signaux de toutes sortes sont envoyés, par exemple: défaillance technique, panne de courant, sabotage, feu et agression. Pour les personnes âgées, il existe les alarmes médicales.

Si le système a la possibilité d'une télégestion avec la centrale d'alarme, les contrôles périodiques techniques peuvent être effectués sans intervention d'un technicien, ce qui réduit les coûts.

Un exemple: la centrale de l'auteur de cet article a effectué en novembre 1996 les changements des nouveaux numéros de téléphone pendant la nuit, sans déplacement du service technique et sans frais pour nos clients. Les gens munis d'un système sans cette possibilité ont évidemment dû payer pour cette mise à jour.

P. N.

Publireportage



**Tél. (Fribourg) 026/323 39 49 - Tél. (Neuchâtel) 032/721 12 21**

**D**ans le petit village fribourgeois de Semsales, situé en Veveyse, entre Bulle et Châtel-St-Denis, Romano et Clara Pagani partagent avec leurs hôtes le bien-être de leur sympathique auberge de l'Hôtel-de-Ville. Rencontre avec Romano Pagani, cuisinier et cafetier, afin de découvrir une saveur printanière: l'asperge.

L'asperge, cette plante vivace et pintanière, issue de la famille des liliacées, revêt un feuillage très fin. Quant à ses fleurs, elles sont petites, d'un vert-jaune, et ses fruits sont de

couleur rouge. Depuis la nuit des temps cette gourmandise raffinée fut reconnue; premièrement pour sa saveur délicate et parfumée, mais aussi pour ses qualités thérapeutiques comme la lutte contre la fatigue générale, l'anémie, l'obésité, les bronchites chroniques et bien d'autres maladies. Historiquement, les Grecs et les Romains la cultivaient et la recommandaient lors de maladies du foie et de coliques. Aujourd'hui, ce légume chargé de principes actifs et de vitamines (A, B, C, fer, cuivre, potassium, etc.) devient de plus en plus apprécié pour ses aptitudes gustatives.



# L'asperge, délicieuse et subtilement parfumée!

## Recette du chef

Pour quatre personnes

### Saltimbocca de veau et gratin d'asperges

12 petites escalopes de noix de veau, les aplatir, puis poser une feuille de sauge, puis une tranche de jambon cru.  
1 kg d'asperges, les cuire dans de l'eau salée et citronnée.  
1,5 dl de jus de cuisson, 1 dl de lait et 0,5 dl de crème.

Faire un roux avec 10 g de beurre et 10 g de farine, refroidir.  
Chauffer les liquides, incorporer le roux, laisser mijoter 10 minutes, rectifier.  
Dresser les asperges dans un plat à gratin beurré, mettre au four pendant 10 minutes, puis napper avec la sauce, saupoudrer de parmesan et remettre au four 15 minutes.  
Sous la salamandre, chauffer du corps gras dans la poêle, fariner et assaisonner les escalopes. Les saisir des deux côtés.  
Dresser dans un plat, déglacer la poêle avec du madère, ajouter un peu de jus de veau réduit, laisser cuire jusqu'à une consistance sirupeuse, incorporer une noix de beurre, napper les saltimbocca.

#### Un plaisir pour le palais des fins connaisseurs

Romano Pagani, chef cafetier, dont la cuisine suscite beaucoup d'admiration car elle est faite par des gens qui connaissent le terroir, confie à «Fribourg Illustré» une recette alléchante et relativement élaborée à base d'asperge: «une saltimbocca de veau accompagnée d'un gratin d'asperges». Cependant, ce délice peut également être apprêté plus simplement, c'est-à-dire en les mangeant cuites à l'eau, accompagnées d'une sauce hollandaise ou d'une vinaigrette à l'huile d'olive! Quoi qu'il en soit, en entrée comme en plat de résistance, on



ne peut résister à l'asperge, cette force du printemps qui surgit et séduit notre assiette dès les fêtes pascales.

Propos recueillis  
par Vanessa Nobel

Auberge de l'Hôtel-de-Ville  
Romano et Clara Pagani  
Semsales

# CINÉMA

## «Will Hunting»

L'émouvant film «Will Hunting», réalisé par Gus Van San, parle de l'Amérique prolétarienne. Will Hunting, interprété par Matt Damon, âgé de 20 ans, travaille comme concierge dans une faculté de Boston et passe la plus grande partie de son temps dans les pubs avec ses amis. N'ayant jamais fréquenté l'Université, il possède cependant une culture historique étonnante, ainsi qu'une capacité de résoudre des équations remarquablement. Un jour, le professeur Lambeau (Stellan Skarsgård) propose une large récompense à l'élève qui sera apte à trouver la solution d'un problème mathématique particulièrement difficile.



Ainsi, Will écrit anonymement la réponse au tableau noir. Le professeur Lambeau découvre tout de même l'identité du «surdoué» et par la même occasion apprend qu'il est recherché par la police. Ainsi décide-t-il de l'aider...

Un film à la fois drôle et superbe par les jeux remarquables de ses acteurs: Matt Damon, charismatique, et Robin Williams, plus subtil que jamais!

*Sortie le 25 février en salle.*

## VOYAGE «Madrid, cœur de l'Espagne»

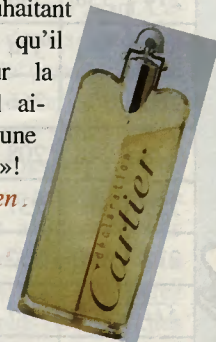


«Déclaration», c'est le nouveau parfum de Cartier, qui évoque les couleurs et les senteurs des forêts obscures, des jardins fruitiers, des écorces et des fruits d'une oasis. Le parfum débute sur du bois de bouleau de Russie, de la bergamote d'Italie et de l'orange amère de la Côte-d'Ivoire. Le flacon? Très artistique avec son bouchon métallique et son verre lisse élégant

Madrid? Cette ville attachante et pleine de fougue vous propose à chaque coin de rue des contrastes fascinants: des avenues de rêve, des marchés colorés, des musées remarquables et bien d'autres choses encore. La Plaza Mayor, la vieille ville ou encore le rutilant Palais Royal vous tourment-ils déjà la tête? Pas étonnant. Cependant, attendez d'avoir vécu le charme irrésistible de la capitale espagnole, Madrid, pour savoir ce que signifie «perdre la tête»!

qui reflète clairement un jus aux effluves odorantes et subtiles. Un parfum destiné à l'homme amoureux, sûr de lui et plein de fantaisie, souhaitant exprimer ce qu'il ressent pour la femme qu'il aime, soit une «Déclaration»!

*En vente en parfumerie.*



# PARFUM

## «Déclaration de Cartier»

# POÉSIE

## «Retour d'Hélène»



Pierre-Jean Remy, dans son livre de poèmes, traduit les gestes et l'accord des couleurs, l'ambiguïté d'une transparence «qu'un souffle pourrait faire trembler». L'auteur

ne pratique aucunement l'arrêt sur image. Il cherche à écouter les plaintes du «Midas aux sources du Pactole» de Pous-sin ou encore donne la parole aux «Quatre âges de l'homme» de Valentin. Un livre qui cherche à nous faire passer, par la magie de la poésie, dans l'imaginaire des peintres afin de nous accompagner au cœur le plus secret de notre musée personnel!

*«Retour d'Hélène», par Pierre-Jean Remy, disponible en librairie et publié aux Editions Bonnefoy.*

# THÉÂTRE

## «Fanfanfare»

A l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la fanfare de Belfaux, Jean-François Michel, compositeur, et Jean Winiger, metteur en scène, convient tous les amoureux de la scène, et ceci jusqu'au 26 avril prochain, à un spectacle musical et théâtral contemporain. Ces représentations, intitulées «Fanfanfare», racontent une recherche moderne de la vérité, en traitant de réalités comme la prostitution, la drogue ou la banque et en réactualisant une légende locale par le biais de l'informatique. La scène? Elle

est tout entière un écran d'ordinateur, avec lequel va jouer le jeune héros, Fanfan. Sur ce tulle-écran vont être projetés des messages informatiques, mais aussi les images des découvertes de Fanfan, telles que Belfaux, la fanfare, le fond du lac de Schiffenen, la banque, Genève, etc. Quant à la musique? Elle évolue comme un souffle, une pulsion de vie de Fanfan et du spectacle. Féerie musicale et théâtrale inédite à découvrir de toute urgence!

*Représentations à l'ancienne halle Glasson, à Givisiez, les 3, 4, 12, 17, 18, 24, 25 avril, à 20 h 30, les 5, 13, 19 avril, à 15 h, et le 26 avril, à 19 h.*

*Réservations au 026/475 18 90 ou au 026/466 18 90.*



# Jeux / Mots mêlés

Mot de 5 lettres – Indice: l'horticulture

E	L	P	M	I	S	P	V	A	S	E	S
T	P	E	T	A	L	E	S	E	G	I	T
N	O	I	T	A	N	M	T	U	B	E	P
I	S	R	N	T	E	N	A	R	E	R	E
O	T	T	E	T	F	E	I	R	O	D	E
P	E	P	I	N	L	R	T	D	E	S	T
S	O	E	R	F	G	I	U	M	R	P	U
E	R	U	O	O	O	I	E	I	E	A	O
R	F	R	S	R	T	R	O	C	T	N	J
R	C	F	C	S	O	E	P	S	A	S	A
E	B	L	E	U	E	S	G	U	R	E	P
T	M	I	X	T	U	R	E	E	R	C	E

**A**  
ajouté

**B**  
bleues

**C**  
créer  
croître

**E**  
effet

**F**  
fléau  
force  
fruits

**J**  
jardin

**M**  
métier  
mixture

**N**  
navigation

**P**  
panse  
pétales  
plantes  
pointe  
poste  
pousse  
produits  
profit  
protège

**R**  
rater  
remède

**S**  
simple  
soigner  
sortes

**T**  
terre  
tiges  
tube  
tôle

**V**  
vases  
vente



## Jouons avec les chiffres

Utilisez l'addition et le nombre-code 590.

Trouvez deux nombres dont la somme est 590 et encerclez-les.

Exemple: 280 et 310.

Répétez cette opération jusqu'à ce qu'il ne reste dans la grille que deux nombres qui ne peuvent être encerclés.

Ces deux derniers nombres sont la solution que vous devez trouver.

362	256	236	380	253	232	230	260	244	204
224	385	355	317	367	271	389	220	318	234
243	359	263	222	331	373	265	344	215	324
320	221	251	212	348	326	371	357	340	379
376	343	201	238	268	206	255	269	387	353
351	383	323	218	363	342	240	361	257	365
325	364	349	254	225	327	382	329	377	245
214	338	388	341	330	211	249	241	223	322
333	261	374	246	228	274	231	319	223	346
203	358	266	250	384	339	347	210	354	200
328	248	208	334	235	386	336	366	262	273
229	370	337	368	258	239	219	267	381	226
272	390	352	275	205	264	360	207	321	247
372	350	217	356	335	375	237	252	233	259
209	345	227	316	378	270	242	202	315	216

# Les freins ABS: la solution miracle?

Sécurité

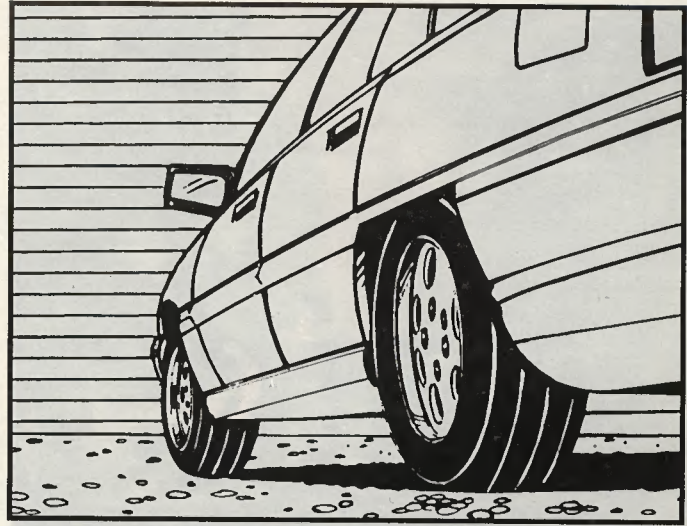
FRIBOURG  
ILLUSTRÉ

**L**es freins ABS, vous connaissez? Vous devez certainement déjà en avoir entendu parler, car avec l'airbag, ce sont les accessoires de sécurité les plus courants en ce moment. Contrairement aux freins conventionnels, les freins antiblocage ou ABS se déclenchent seulement lorsque les roues bloquent au freinage (en d'autres temps, ils agissent comme des freins «normaux»). Mais au fait, ça fait quoi au juste des freins ABS? Quelles en sont les limites? Leur utilisation nécessite-t-elle une certaine modification dans nos habitudes de conduite?

Depuis environ une dizaine d'années, les freins antiblocage ont connu un essor constant. A ses débuts, ce système n'était offert que sur des voitures grand luxe et des voitures sportives haute performance.

Mais la démocratisation s'est effectuée rapidement. Et d'ici quelques années, la plupart des voitures de tourisme disposeront de freins ABS en équipement standard. A l'instar de l'airbag, les freins ABS sont désormais offerts sur la plupart des modèles vendus sur notre marché, parfois en équipement de série, parfois en option. D'ailleurs, plusieurs spécialistes prévoient que d'ici à l'an 2000 plus de 80% des véhicules neufs vendus en Europe seront pourvus d'ABS.

Les freins ABS ont pour fonction d'empêcher le blocage des roues lors du freinage. Avec des freins normaux, le blocage des roues cause des pertes de contrôle et des distances de freinage généralement plus longues. Par exemple, lorsque les quatre roues bloquent au freinage, la distance pour immobiliser la voiture est anormalement longue et le contrôle du véhicule aléatoire. D'autre part, lorsque les roues bloquent



de façon inégale, la roue arrière gauche par exemple, il en résulte une perte de stabilité de la voiture pouvant même se terminer par un tête-à-queue. Les freins ABS détectent les roues en voie de bloquer et interviennent pour corriger la situation. Pour ce faire, le système ABS est doté de capteurs à chaque roue afin de déterminer leur vitesse de rotation.

Ils permettent de détecter immédiatement un ralentissement dans la vitesse de rotation et font parvenir l'information à

un module de contrôle électronique. Lorsque ces données sont reçues et analysées, le système dégage le frein de la roue ou des roues en question. Dans presque toutes les circonstances les freins ABS augmentent la sécurité en réduisant généralement la distance de freinage, en assurant un meilleur contrôle du véhicule et en permettant de diriger la voiture en freinant. Maintenant à vous de conduire avec discernement et d'adopter la conduite qu'il convient.

## La ceinture de sécurité à l'arrière

Quand vous prenez place sur la banquette arrière d'un véhicule, vous ne portez pas votre ceinture de sécurité! Eh bien dans ce cas sachez que si vous vous faites prendre par la police vous risquez d'avoir une amende... Mais nous ne parlerons pas ici de contravention, mais plutôt de sécurité. Pour vous qui ne portez pas de ceinture de sécurité, vous vous dites qu'en cas d'accident la banquette avant vous protégera. Eh bien c'est faux! Et si vous y pensez un peu, vous réaliserez très vite que c'est de votre sécurité dont il est question.

Tout d'abord, il faut savoir qu'en cas de collision tous les occupants du véhicule sont projetés vers le point d'impact, donc pas nécessairement vers l'avant. Cela signifie que si vous êtes assis à l'arrière, du côté passager, et que le véhicule est frappé du côté conducteur à une vitesse de 50 km/h, votre corps sera projeté du côté conducteur avec une force correspondant à 35 fois votre poids. A titre d'exemple, si vous pesez 70 kilos, vous deviendrez un boulet de plus de 2450 kilos qui risque de heurter la portière, le cadre de la fenêtre, le toit ou

un autre passager ou, pire encore, d'être éjecté de la voiture. Regardons maintenant ce qui se passe dans le cas d'une collision frontale: vous serez alors propulsé vers l'avant, toutefois il est fort probable que vos genoux toucheront d'abord la banquette avant, ce qui provoquera un mouvement de rotation de tout votre corps. En une fraction de seconde vous pourriez vous retrouver sur la banquette avant et heurter le conducteur ou le passager.

Il est également important de rappeler que les enfants assis à

l'arrière d'une voiture doivent être attachés. Même s'ils n'aiment pas être attachés, vous devez vérifier que les enfants soient bien attachés, et ce avant de prendre la route. Et n'oubliez pas que la ceinture de sécurité ne doit jamais remplacer le siège auto pour les enfants de moins de 5 ans. De plus, il faut que le siège auto soit bien fixé à la banquette de la voiture et que l'enfant soit bien retenu à son siège. Alors pensez-y et bonne route!

© MULTI-AD SERVICES EUROPE



Ils formaient une famille unie. Ils s'entraidaient lorsque l'un des deux était frappé par le malheur: maladie, chômage, etc... Puis un jour le fils s'est marié et c'est comme si le passé n'avait jamais existé, il était occulté.

Nous avons déjà entendu que les rapports entre belle-mère et

bru étaient parfois tendus, voire franchement détestables. Mais dans ce cas c'est la rupture totale, la grande déchirure. C'est que nous avons affaire à deux femmes aux caractères bien trempés. Elles s'opposent sans arrêt, comme deux rivales se partageant le même amoureux. Ici, c'est

# Le respect de nos aînés

l'épouse qui a gagné: le fils ne téléphone plus pour les fêtes de Noël, il n'envoie pas de carte à l'anniversaire de sa mère.

Triste victoire, en vérité. Mais dans quelle société vivons-nous? Dans certains pays, la famille est sacrée, les aînés sont respectés et finissent leurs vieux jours parmi leurs enfants. Ils ne sont pas parqués dans des homes comme des carcasses de voitures dans les fourrières. Ici, ne parlons même pas de respect (c'est un mot que certains ont effacé de leur vocabulaire), mais simplement de politesse, de savoir-vivre.

Des tensions surviennent toujours, c'est inévitable dès qu'il y a plus d'une personne dans la même pièce. Mais ne pouvons pas communiquer, s'expliquer, s'excuser, pardonner?

Suis-je idéaliste, rêveuse ou utopiste? N'avons-nous pas le don de la parole? Au lieu d'être utilisée à bon escient, elle est dévastatrice.

Si vous pensez que le fait de mettre au monde, de nourrir et de chérir son enfant, de l'élever, de lui offrir toit, alimentation, vêtements et études, de le soutenir moralement, même dans les pires moments, oui, si vous pensez que tout cela n'est rien que du vent, alors passez votre chemin et restez englués dans votre égoïsme.

Sinon, ayez de la reconnaissance pour vos parents, prouvez-leur votre amour, soyez respectueux. Nous n'avons qu'une seule mère qui nous a offert le plus beau des cadeaux: la vie.

Soyez-en digne.

Carole Meuwly Nsingi

## Le souci des aînés

Les aînés sont de plus en plus soucieux de l'avenir des jeunes. Un avenir qui ne s'annonce pas sous de bons auspices. La société actuelle leur dicte, sous la forme d'un avertissement, de faire preuve de courage personnel et d'une union indissoluble à la chrétienté et à la vie.

Nous sentons pourtant vibrer dans la voix de cette jeunesse un enthousiasme qui cherche à servir. Une jeunesse qui se doit de manifester une conviction claire et forte. Une action raisonnée et profonde dans le chemin qu'elle devra emprunter, afin que lui apparaisse la splendeur des réalisations qui devront être les siennes.

Nous ne devons plus voir au sein de cette jeunesse des in-

connus qui, après avoir vécu les années de leur adolescence avec des parents insuffisamment énergiques, continuent à vivre sur une pensée alourdie par des équivoques et par l'ignorance des choses.

Les aînés se doivent, eux aussi, de faire part à cette jeunesse de leurs convictions et expériences pour qu'elle soit composée de jeunes gens et jeunes filles solidement enracinés comme un chêne et non comme un roseau battu par le vent et un esprit faible que chaque difficulté confond et déconcerte.

Gibelin

*L'espoir de regarder l'avenir avec le sourire!* PHOTO CAMPUS

## pour les jeunes





**Simone Suard-Joye**

VUISTERNENS-DT-ROMONT

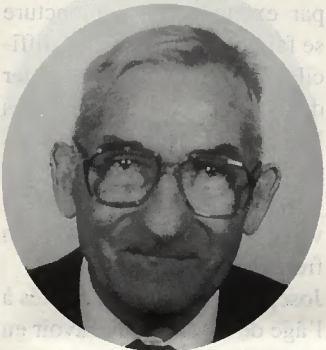
Native de Tornay-le-Grand, Simone Suard-Joye était appréciée de tous et représentait un exemple d'amour pour les siens. Son accueil, sa gen-

tillesse, sa discrétion et sa courtoisie symbolisaient ses plus grandes qualités. Mariée en 1943, elle vécut avec son époux toute sa vie à Vuisternens-devant-Romont, où elle a élevé une famille de sept enfants. En 1962 elle bénéficia d'une chance folle, qui lui permit de se sortir d'une grave maladie. Malheureusement, depuis quelques mois, elle souffrait de difficultés respiratoires et dut ainsi subir une opération du cœur, qui lui coûta la vie.

Nous ayant quittés la veille de Noël, le souvenir de Simone Suard-Joye restera à jamais dans nos cœurs.

de la Buchaille, à Villarsviri-rioux. A partir de 1954 il reprit l'exploitation familiale avec son frère Georges, avant de la remettre en 1987 à l'un de ses fils. En 1968, attiré par le domaine public, il devint secrétaire communal pour une durée de vingt ans. Par la suite les mandats s'accumulèrent et il devint ainsi membre de la Commission cantonale des crédits d'investissements, juge de paix, député, banquier et agent local de la Mobilière-Assurances.

Ce fut seulement à l'âge de 70 ans qu'il prit une retraite bien méritée. Gilbert Chammartin s'en est allé à l'âge de 77 ans, après avoir vécu paisiblement les dernières années de sa vie terrestre auprès de ses enfants et petits-enfants.



**Gilbert Chammartin**

CHAVANNES-S.-ORSONNENS

Gilbert Chammartin vécut toute sa vie à Chavannes-sous-Orsonnens. Il y suivit son école primaire, avant de fréquenter l'école secondaire de la Glâne, en section commerciale. En 1946 il épousa Angèle Berset,



**Lucien Clerc**

CHANDON

«Simplicité», tel est le mot qui illustre à merveille la vie et le caractère de Lucien Clerc. Il a

grandi en compagnie de quinze frères et sœurs, ce qui signifiait souvent privation et dureté de la vie. C'était également l'occasion d'acquérir des qualités essentielles, qui lui permirent de créer un cadre de vie plus humain. D'ailleurs Lucien en possédait de nombreuses: le sens de l'hospitalité, le respect de la terre, le sens des responsabilités ou encore la joie de la fête.

Lucien Clerc, une personne d'exception nous a quittés à l'âge de 62 ans. Un homme peu bavard, chez qui tout respirait le naturel, au cœur simple et sensible.



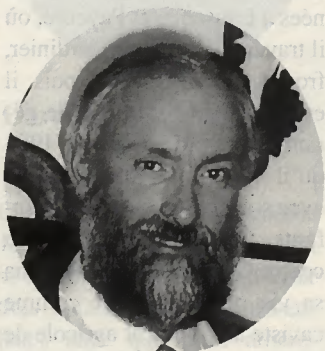
**Laurent Ducrest**

FRIBOURG

Très engagé dans son métier, Laurent Ducrest fit toute sa carrière à la Winterthur-Assu-

rances, dont il dirigea l'agence de Fribourg. Sa carrière achevée, la retraite fut pour lui l'occasion de se livrer plus intensément à ses hobbies tels que la chasse, le tir, la nature et la lecture. Bien qu'il ait exercé la fonction de conseiller communal à Marly, où il vécut la plus grande partie de sa vie, Monsieur Ducrest préférait la vie de famille et les amis à la vie publique.

Laurent Ducrest, homme tolérant et respectueux de l'avis des autres, savait être jovial avant que la maladie vienne l'enlever à l'âge de 88 ans.



**Michel Dupré**

CHARMEY

Michel Dupré était le sixième enfant de Marie-Thérèse et Henry Gothucy-Morand. Très jeune il commença à travailler à la fonderie de Moudon. Ensuite il devint chauffeur international. Durant ces dix dernières années il œuvrait à la gravière Macheret et Fils, où il fut très apprécié de tout le monde.

Passionné par la nature et doté d'une grande sensibilité, Michel Dupré s'en est allé à l'âge de 48 ans et laissera le souvenir d'une personne exceptionnelle auprès de chacun.

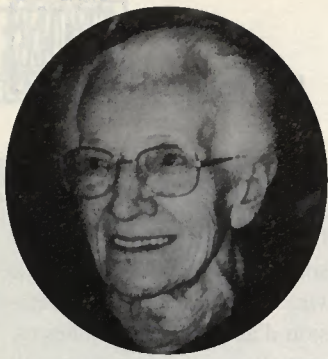
**POMPES FUNÈBRES** PÉROLLES 27  
1700 FRIBOURG

**MURITH** 1916 **Tél. 322 41 43**

*Lorsque le deuil vous frappe...  
... nous sommes là pour vous aider  
et tout organiser selon vos désirs.*

Jean-Pierre Rossier

*En toute confiance depuis 80 ans*



**Sydonie  
Butty-Demierre**  
CHARMEY

Issue d'une famille nombreuse, Sydonie s'est mariée et eut dix enfants. Epouse dévouée, elle secondait son mari à la ferme et s'occupait de ses enfants avec une infinie tendresse. En 1987 elle eut le chagrin de perdre son mari et en 1995 l'un de ses fils. Sa foi profonde et sa joie de vivre l'aiderent à passer sereinement les dernières années de sa vie. Sa santé devenue fragile, elle s'est éteinte paisiblement le soir du 27 janvier dernier, à l'âge de 99 ans. Souvenir d'une maman gaie et courageuse.



**Elisabeth Morard**  
BULLE

Eminemment discrète, Elisabeth Morard, Lison pour ses proches et amis, incarnait la

noblesse. Née le 4 juillet 1925, Elisabeth Morard était la cadette des huit enfants d'Emile et Colette Morard-Schouwey, du Commerce de Fer bullois. Elève de l'Institut Ste-Croix à Bulle, elle obtint le brevet d'institutrice en 1944. Par la suite elle conquist le diplôme de pédagogie curative à l'Université de Fribourg. Elle enseigna à l'école La Ruche de Bulle.

Elisabeth Morard s'est éteinte suite à une douloureuse maladie, laissant derrière elle l'image de l'enthousiasme et de son génie de l'écoute.



**Walter Tschannen**  
BULLE

Walter Tschannen, veuf d'Oлга, née Grandjean, est décédé le 4 février dernier au CHUV à Lausanne. Walter vit le jour le 2 septembre 1928 à Farvagny-

le-Grand. Après avoir été élevé à Bulle, il entra dans la vie professionnelle en qualité de jardinier. Puis il passa quatorze années à Lausanne et Payerne, où il travailla en tant que jardinier, fromager, magasinier, puis il entreprit une formation de gérant de magasin. C'est en 1964 qu'il revint s'établir à Bulle avec son épouse et ses deux enfants, en tant que gérant du centre Coop bullois. Il termina sa vie professionnelle comme caviste au Syndicat agricole de Bulle.

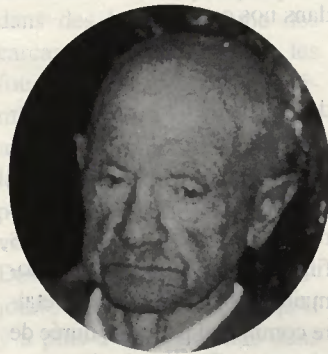
Walter Tschannen, figure connue à Bulle, possédait un sens de l'humour bien connu de ses proches.



**Philippe Meuwly**  
GIVISIEZ

Né à Fribourg, Philippe Meuwly suivit son père dans

la pratique de son métier et de son commerce. Homme généreux, plein de gentillesse et de plus ayant le contact très facile, Monsieur Meuwly était très attaché à sa ville natale. Atteint par la maladie en 1990, il nous a quittés le soir de Noël 1997. Sa famille symbolisait son royaume. Celle-ci, ainsi que ses fidèles amis, l'ont grandement entouré et soutenu durant ces sept dernières années. Son sourire et son souvenir resteront intacts dans la mémoire de ceux qui l'ont connu et aimé!



**Joseph Pilloud**  
CHÂTEL-ST-DENIS

Très indépendant, Joseph Pilloud a toujours travaillé le

bois, au départ avec son père. Ils fabriquaient des cuves, des brantes et des seillons à traire, par exemple. La conjoncture se faisant de plus en plus difficile, il abandonna son métier de boisselier et travailla dès lors avec ardeur dans une scierie de la ville. Avant de rejoindre la Maison St-Joseph, il vécut longtemps auprès de son frère Robert.

Joseph Pilloud nous a quittés à l'âge de 90 ans, après avoir eu le plaisir d'être entouré par sa famille et une délégation du Conseil communal.



## MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



**ROBERT GRAND & FILS S.A.**

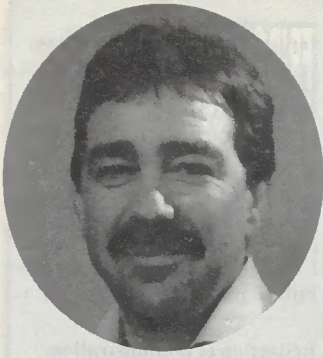
Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE  
Rue du Cârô 1  
☎ 026/919 60 20

1700 FRIBOURG  
Route du Jura 4  
☎ 026/322 86 80





**Bernard Guignard**  
BOSSONNENS

Bernard Guignard, cadet des quatre fils de Marcel Guignard, est décédé le soir du 4 février dernier, à l'âge de 43

ans. Marqué par le décès de sa mère, alors qu'il avait 15 ans, Bernard Guignard a toujours été passionné, dès son plus jeune âge, par le football, passion qu'il a transmis à ses deux fils. Peintre en bâtiment de profession, époux de Simone et père de deux enfants, Lionel et Alain, sa vie fut toute de souffrance, tant dans sa jeunesse que dans sa vie d'adulte.

Cet amoureux de la nature, des promenades en montagne, de la recherche des champignons et de la famille nous a quittés afin de rejoindre son havre de paix: l'au-delà.



**Thérèse Dupont**  
VUADENS

Thérèse Dupont, femme très enjouée, vive, drôle et généreuse, a traversé une vie semée de lourdes épreuves. Durant sa vie, suite à son mariage avec Aloys Dupont, instituteur, elle a connu bien des chagrins. Ayant eu quatre enfants, Marc, Guy, Clovis et Bernadette, elle perdit l'un d'eux suite à une noyade. Plus tard, Clovis est décédé, à l'âge de 47 ans. Depuis 1976, suite au décès de son mari, elle poursuivit sa vie seule. Peu à peu sa maladie lui fit perdre ses moyens et elle décéda au bel âge de 88 ans.



**Marie-Louise Favre-Grandjean**  
LE CRÊT

Née Grandjean, Marie-Louise Favre a vu le jour en décembre 1911 à St-Martin. Orpheline de père à l'âge de 10 ans, la vie de Marie-Louise fut remplie de responsabilités. En effet, c'est

à elle que revint le devoir d'élever ses frères et sœurs. Dès sa jeunesse elle confectionnait des chemises et tressait la paille pour fabriquer des chapeaux. En avril 1934 Marie-Louise unit son destin à celui de Rodolphe Favre. De cette union virent le jour quatorze enfants, dont cinq décédèrent en bas âge. Dès 1962 les malheurs se succédèrent. Cette même année elle fut très éprouvée par l'incendie de sa ferme. En 1984, après cinquante ans de bonheur, Madame Favre perdit son époux.

C'est avec une grande tristesse que Marie-Louise Favre s'est éteinte, à l'âge de 85 ans. Une personne chaleureuse et toujours à la hauteur des difficultés de la vie!



**Fernand Balmer**  
FARVAGNY-LE-PETIT

Fernand Balmer était le deuxième des six enfants de la famille de Léon et Monique Balmer-Cotting. A l'âge de 15 ans il commença son apprentissage de laitier-fromager à Grandvillard. Par la suite il suivit l'Ecole de laiterie à Grangeneuve. Ambitieux de nature, il a travaillé dur, afin d'obtenir la maîtrise fédérale

de maître fromager. Par ailleurs il dirigea plusieurs exploitations dans l'industrie laitière et travailla plusieurs années à Liebefeld (Berne). Ses compétences et ses expériences le menèrent à la fonction d'expert pour les examens d'apprentissage de laitier-fromager, poste qu'il conserva après sa retraite. Il fut également nommé président d'honneur des anciens élèves de l'Ecole de laiterie de Grangeneuve. En 1960 il unit sa destinée à Céline Lauber. De cette union naquirent trois enfants. Après plusieurs passages à l'hôpital, atteint dans sa santé, il dut prendre une retraite anticipée.

Fernand Balmer s'en est allé alors qu'il n'avait que 62 ans. Un homme loyal et de grand cœur, dont le souvenir restera gravé à jamais!



**Caroline Maeder-Jenny**  
MARLY

Caroline Maeder-Jenny est née le 18 février 1908 à Marly. Durant sa vie elle a eu le bonheur d'avoir trois enfants et cinq petits-enfants, ainsi que deux arrière-petits-enfants. Ayant joui d'une excellente santé, elle a vécu indépendamment toute sa vie. Elle s'est éteinte tout en douceur, à l'âge de 90 ans.

*La Fleuriste*  
**Fleuriste SA**

**VOTRE FLEURISTE  
VOTRE MEILLEUR  
CONSEILLER**



Livraison gratuite

**Nouveau Marché  
1723 MARLY  
026/436 20 20**

## TERRE D'EXILS

I  
UNE FÊTE

«Ça ne va pas?»  
L'homme s'effondre d'un seul coup, comme un galet dans un bouquet de moineaux.

«Vous n'allez pas bien?»  
- Il est sans doute...!

Le premier instant de stupeur évaporé, l'orchestre des commentaires reflue.

«Sans doute, un peu...»

L'homme ouvre un œil. Dans les casseroles moutonne la fête; le jardin est foisonnant d'enfants rieurs.

«Lors de mes funérailles, je veux un grand feu de camp, avec du Bach et du Hændel.» Un artiste toque son verre décoré de bulles. «Oui Madame, mettre le genre humain dans des trous, c'est une honte.» Les parasols étalent leurs moissons de couleurs.

C'est une belle fête de famille. Luca, depuis longtemps, déteste Raymonde.

L'hôte est ivre parmi ses invités: «Si j'allais mieux, ce serait du pur gaspillage!»

Chacun fait acte de surdité bienveillante. «Vous ne souffrez pas trop?» L'homme s'est relev e. D'un geste glauque, il qu emande un passage un peu plus large: «On naît avec deux mains gauches, ou bien deux mains droites, moi j'ai pas le temps, il faut que je travaille...»

On pouffe. Des lambeaux de soleil sertissent la procession des verres.

On glousse de plaisir. Des enfants allument des gerbes de cerfs-volants qui festonnent le vent d'innombrables vibrations. Les ficelles s'entrecroisent. «Zut. On tire. Papa!» On tire encore les pattes des pitieux albatros. «Coupez-en une en tout cas!»

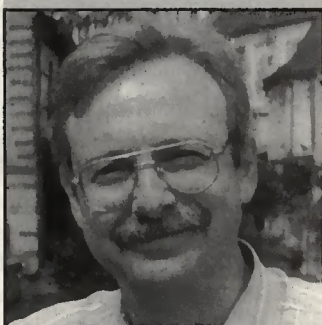
Ivre, Luca s'avance, sectionne. Sans eiseaux ni canif. Avec les dents, les incisives, les canines, une batterie de masticateurs et d'émail. «Tu vas te les casser...» Sourire emp t e. Le coton tress e a c d e, avec un courte tache de genives sur un des bouts saliv es. Le papier soyeux du losange sanglote sur l'herbe. «Ça y est! On va refaire un nœud.» Luca aime les enfants.

Il déteste sa femme Raymonde.

II  
COUPLE BÉNI

Non pas d'une colère incendiaire ou d'un éclatement jaloux, ou d'une haine franche. Il a plutôt accumul e ces petites rancunes qui se distillent de jour en nuit, au gré des humeurs mesquines, au fil des trames quotidiennes. Il a collectionné ces intolérances qui s'alimentent de ressentiments et de

## Claude Lueziar



Editions Buchet/Chastel

faux-fuyants, ces comptes en banque négatifs qui encrassent les coronaires de l'amour. Et puis, de temps en temps, il lui faut mordre pour exorciser, honorer ses hormones. Cisailler le cordon conjugal. En épargnant le papier de soi et les enfants.

De leur côté, les m g eres continuent de s'empiffrer.

«La soupe de carême, ma chère, ce n'est pas assez nourrissant, alors j'y ajoute des pois, en douce. Bien lourds, les pois, mais pas beaucoup: le Bon Dieu n'y verrait rien.»

Luca s'en va; ses mâchoires se taisent. On tire à pleins bras sur les cordelettes raccommod es. A nouveau, le feu d'artifice des cerfs-volants cr pite.

Luce est le fils. Celui du patron. On n'est pas fils à papa par p ch e mortel, sans doute. «Bel homme, c'est évident, avec beaucoup de zèle pour les enfants et les invit es. Parfois un peu ivrogne comme aujourd'hui.

- Bref, un homme de bien.

- Malgré tout, je ne le vois pas avec Raymonde.

- Elle est si travailleuse.

- Lui à a les dents longues.

- Crois-tu?»

Les cerfs-volants passent en rase-mottes et peignent l'horizon d'aquarelles; ils  pient les tantes et leur extraient des «oh... o oh...» sonores.

D'autres gamins tapent sur des ballons trop gros. Il y a, plus loin, ces desserts qui collent aux manches, ces piailllements qui attirent et repoussent des mères à demi-sourdes, à demi-Sainte Vierge sous l'emprise de leurs petits mâles. Ou bien ces fillettes aux cris aigus comme des aiguilles à tricoter qui caut risent les tympans.

«Pourquoi boit-il?»

- Pour mettre entre parenthèses.

- Entre parenthèses quoi?»

- Qu'il est le fils du patron.»

Luca n'a jamais vraiment travaill e. Un apprentissage bien sûr, des formules, des calculs, quelques examens en pagaille. Et des maîtres aux sourcils épais, et des ouvrages et des experts. Le copeau n'a pas été facile à la découpe et la poussiere fine comme de la farine a obstru e quelques alvéoles pulmonaires. Ce métier d'homme du bois, il a quand même dû le tailler à la gouge, le poncer à bras. Bien sûr.

Il a sans doute eisel e quelques calcs dans ses paumes. Des erampes ont sculpt e le milieu de ses épaules. Les nœuds du sapin ont parfois heurt e la voix brute du rabot et ses phalanges délicates. Il y a eu l'acide des échardes entrant dans les poutres et les clous à vif, les plans et les calculs qui doutent. Bien entendu. Mais être journellement à la peine dans un atelier de production, cela, Luca ne l'a jamais accept e.

(A suivre)

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**  
Route de la Gl ne 31  
Case postale 331 - 1701 Fribourg  
Tél. 026/422 25 25  
Fax 026/424 32 44

**Rédacteur en chef:**  
Gérard Bourquenoud  
Vanessa Nobel, rédactrice

**Correspondant(e)s:**  
Marinette Jaquier  
Jacqueline de Saint-Bon  
Albert Bovigny  
Paul W. Tekadiozaya

**Service des abonnements:**  
Alexandra Martins  
Tél. 026/422 25 25

**Abonnements (TVA incluse):**  
Annuel: Fr. 79.50  
Semestriel: Fr. 40.50  
Etranger: Fr. 91.50  
Par avion: Fr. 117.-  
Vente au numéro: Fr. 3.70  
CCP 17-2851-7

**Tirage:** 6500 exemplaires

**Editeur:**  
Imprimerie Fragniere SA  
Route de la Gl ne 31  
1701 Fribourg

**Publicité:**  
Carol Rich  
Responsable et conseil ere en publicité  
Route de la Gl ne 31  
1701 Fribourg  
Tél. 026/422 25 25  
Natel 079/408 76 01

Christel Bourqui  
Tél. 026/422 25 25  
Natel 079/310 15 25

Pierre Nuoffer  
Tél. 026/422 25 25

Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non command es.



# tradiffusion

«*Tout ce qui est catholique est nôtre!*»

Champ-Francey 28 - CH-1630 BULLE - Tél. 026/919 60 50 - Fax 026/919 60 51

## *Il est ressuscité!*

Pour fêter Pâques ou pour les prochaines Premières Communions et les prochaines Confirmations, venez à Tradiffusion!

Vous y trouverez 4500 références de beaux articles religieux!

Des livres, des images, des jeux, des médailles, des statues, des chapelets, des idées...

Bref, tout ce qu'il faut pour prier, se cultiver... ou offrir!



(TRADIFFUSION est située en face des "Cuisines Raboud", à côté de l'entrepôt Cardinal. En venant du centre de Bulle: rond-point MacDonald, à gauche, 1<sup>re</sup> à droite, puis après 2<sup>e</sup> "gendarme couché", 1<sup>re</sup> à droite, puis 2<sup>e</sup> à gauche)

# DORMEZ KOLLY



Places de parc  
Conseils à domicile  
Reprise de votre ancienne literie

**SWISSFLEX**

**MARLY**  
Rte de Bourguillon 1  
026/439 9 439

**ROMONT**  
Rte de Billens 9  
026/652 20 33

**PAYERNE**  
Rue Guillermaux 24  
026/660 66 60

Votre pompe à eau **MADE IN FRIBOURG**:




pompes GYSI pumpen 1726 FARVAGNY/FR Tél. 026/411 30 71



C'est l'heure d'agir

Optez pour  
le gaz naturel,  
la nature vous  
le rendra.

1 +  = gaz naturel

C'est l'avenir qui compte.

**frigaz**

Planche-Inférieure 4, 1701 Fribourg  
tél. 026 322 30 35

203900/001/0001  
BIBL. CANTONALE UNIVERSITAIRE  
Espace Actualités  
Rue Joseph-Piller 2  
1700 Fribourg



ROMONT 026/652 27 21

**NOUVEAU**

Le premier  
établissement  
du canton  
ouvert

**24/24**  
et  
**7/7**